

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年九月十一日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 11 de Setembro de 2002

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 197/2002 號行政長官批示，委任經濟委員會成員及候補代表 4474

第 198/2002 號行政長官批示，委任中國澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處及駐歐盟澳門經濟貿易辦事處主任兼任澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處籌設委員會主席 4474

第 199/2002 號行政長官批示，委任一名科技委員會委員 4474

保安司司長辦公室：

更正書一份 4475

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 197/2002, que designa os membros efectivo e suplente do Conselho Económico. 4474

Despacho do Chefe do Executivo n.º 198/2002, que nomeia o presidente da Comissão Instaladora da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio (OMC), cumulativamente com as de coordenador da Delegação Económica e Comercial de Macau-China, em Portugal e chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau junto da União Europeia. 4474

Despacho do Chefe do Executivo n.º 199/2002, que nomeia um membro do Conselho de Ciência e Tecnologia. 4474

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Rectificação. 4475

運輸工務司司長辦公室：

第75/2002號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島沙梨頭海邊大馬路2-B地段的土地..... 4476

第76/2002號運輸工務司司長批示，將一幅位於澳門半島亞美打利卑盧大馬路163號，議事亭里2號及蘇雅利醫生街10號的無主土地納入為澳門特別行政區的私產..... 4478

第77/2002號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“關閘新邊檢大樓—邊檢大樓建造工程”之技術援助及品質控制服務合同的簽署人..... 4481

第79/2002號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“友誼迴旋處及西堤間之VU3.4大馬路及周邊道路的建造工程”施工合同的簽署人..... 4481

第80/2002號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予地圖繪製暨地籍局代局長，作為簽訂電腦軟件保養及支援服務合同的簽署人..... 4481

廉政公署：

批示摘錄一份..... 4482

審計署：

第3/2002號審計長批示，將若干權力授予該署綜合事務局局長，作為簽訂有關審計署內設施的清潔服務合同的簽署人..... 4483

第4/2002號審計長批示，將若干權限授予綜合事務局局長..... 4483

更正書一份..... 4485

海關：

批示摘錄數份..... 4487

新聞局：

批示摘錄數份..... 4488

法務局：

批示摘錄數份..... 4488

身份證明局：

批示摘錄一份..... 4489

國際法事務辦公室：

批示摘錄數份..... 4489

民政總署：

准照摘錄數份..... 4490

經濟局：

批示摘錄數份..... 4490

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 75/2002, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno, sito na península de Macau, na Avenida Marginal do Patane, lote 2-B. 4476

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 76/2002, que integra no domínio privado da RAEM, um terreno vago, sito na península de Macau, na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, Beco do Senado n.º 2, e Rua do Dr. Soares n.º 10.. 4478

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 77/2002, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para «Assistência Técnica e Controlo de Qualidade à Empreitada de Construção do Novo Posto Fonteirinho das Portas do Cerco – Edifício do Posto». 4481

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 79/2002, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção da Avenida VU3.4, entre a Rotunda da Harmonia e o Canal Oeste e Arruamentos Envolventes». 4481

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 80/2002, que subdelega poderes no director, substituto, dos Serviços de Cartografia e Cadastro, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e assistência do equipamento informático. 4481

Comissariado contra a Corrupção:

Extracto de despacho. 4482

Comissariado da Auditoria:

Despacho do Comissariado da Auditoria n.º 3/2002, que delega poderes na directora da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de limpeza do mesmo Comissariado. 4483

Despacho do Comissariado da Auditoria n.º 4/2002, que delega competências na directora dos Serviços de Assuntos Genéricos. 4483

Rectificação. 4485

Serviços de Alfândega:

Extractos de despachos. 4487

Gabinete de Comunicação Social:

Extractos de despachos. 4488

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 4488

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extracto de despacho. 4489

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:

Extractos de despachos. 4489

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de licenças. 4490

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 4490

財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	4492	Extractos de despachos.	4492
聲明書一份	4493	Declaração.	4493
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	4494	Extractos de despachos.	4494
博彩監察暨協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份	4495	Extracto de despacho.	4495
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	4495	Extractos de despachos.	4495
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
聲明書一份	4496	Declaração.	4496
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份	4496	Extracto de despacho.	4496
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	4497	Extractos de despachos.	4497
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	4500	Extractos de despachos.	4500
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	4502	Extractos de despachos.	4502
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	4503	Extractos de despachos.	4503
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份	4504	Extractos de despachos.	4504
澳門理工學院：		Instituto Politécnico de Macau:	
批示摘錄數份	4504	Extractos de despachos.	4504
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄一份	4507	Extracto de despacho.	4507
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份	4507	Extractos de despachos.	4507
政府船塢：		Oficinas Navais:	
批示摘錄數份	4508	Extractos de despachos.	4508
環境委員會：		Conselho do Ambiente:	
批示摘錄數份	4509	Extractos de despachos.	4509
更正書一份	4509	Rectificação.	4509

政府機關通告及公告**Avisos e anúncios oficiais****法務局佈告：****Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

公告一則，關於張貼為填補一等資訊高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單

4511

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe.

4511

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補建築範疇一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 4511

公告一則，關於為購買一輛高壓及吸污水泵車的公開競投 4512

經濟局佈告：

通告一則，關於為填補法律範疇二等高級技術員兩缺的普通入職開考 4512

財政局佈告：

為填補一等高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. 4516

通告一則，關於經二零零二年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登為填補一等高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考，由接納應考人之行為作出日起，其後之一切行為全部撤銷 4516

勞工暨就業局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等督察十三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 4517

退休基金會佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 4517

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4518

為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4518

為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4519

衛生局佈告：

公告一則，關於張貼為填補全科主任醫生一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 4519

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員十六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 4520

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de arquitetura. 4511

Anúncio do concurso público para aquisição de uma viatura bomba com sistema de sucção e lavagem de esgotos de alta pressão. 4512

Direcção dos Serviços de Economia:

Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. 4512

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 4516

Aviso sobre a anulação, até à data do acto da admissão dos candidatos, do concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2002, II Série, de 24 de Abril. 4516

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de treze vagas de inspector de 1.ª classe. 4517

Fundo de Pensões:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de técnico superior principal. 4517

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 4518

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal. 4518

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. 4519

Serviços de Saúde:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de chefe de serviço de clínica geral. 4519

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezasseis vagas de técnico superior assessor. 4520

通告一則，關於“高美士中葡中學擴建工程設計及建造”的公開招標	4520	Aviso sobre o concurso público para a «Empreitada de concepção e construção da obra de ampliação da Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes»	4520
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
通告聲明二零零一年第四季發放資助名單中，定期資助的金額包含了兩份二零零一年十月份定期資助	4521	Aviso declarando que a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2001, inclui, relativamente aos subsídios regulares, o montante em duplicado relativo ao mês de Outubro de 2001.	4521
體育發展基金佈告：		Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
將若干權限授予體育發展局行政暨財政處處長 ..	4521	Delegação de competências no chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto. ..	4521
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺、一等資訊技術員一缺、首席技術輔導員一缺、一等技術輔導員五缺、一等地形測量員一缺、首席技術稽查員一缺、首席助理技術員一缺及一等助理技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	4522	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico de informática de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico principal, cinco de adjunto-técnico de 1.ª classe, uma de topógrafo de 1.ª classe, uma de fiscal técnico principal, uma de técnico auxiliar principal e três de técnico auxiliar de 1.ª classe.	4522
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
為填補一等助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4522	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe.	4522
為填補特級海上交通控制員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4523	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de controlador de tráfego marítimo especialista.	4523
地球物理暨氣象局佈告：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4523	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista.	4523
氣象技術員培訓課程學員成績表	4524	Lista classificativa dos candidatos provenientes do Curso de Formação para Meteorologista Operacional.	4524
為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4525	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial.	4525

公證署公告及其他公告

附註：印發二零零二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 196/2002 號行政長官批示，將若干權力授予運輸工務司司長，以代表澳門特別行政區簽署《中華人民共和國澳門特別行政區與葡萄牙共和國在民航、工務和能源領域的合作協議書》

4468

Anúncios notariais e outros

Nota: — Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial n.º 36/2002, II Série, de 5 de Setembro, inserindo o seguinte:

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 196/2002, que delega poderes no Secretário para os Transportes e Obras Públicas para celebrar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, os Protocolos de Cooperação nas áreas da Aviação Civil, Obras Públicas e Energia, entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a República Portuguesa.

4468

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第197/2002號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 197/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第11/2001號行政法規第四條第二款的規定，作出本批示。

委任澳門旅遊商會代表陳志杰先生為經濟委員會成員及楊振業先生為候補代表，以代替經第164/2002號行政長官批示對何猷倫先生及陳志杰先生之委任。

二零零二年八月三十日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 11/2001, o Chefe do Executivo manda:

São designados, respectivamente, como membro efectivo e membro suplente do Conselho Económico, Chan Chi Kit e Yeung Chun Yip Samuel, em representação da Associação das Agências de Turismo de Macau, em substituição de Alan Ho e Chan Chi Kit, designados pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 164/2002.

30 de Agosto de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第198/2002號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 198/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據二零零二年八月十九日第三十三期《澳門特別行政區公報》第一組的八月十三日第183/2002號行政長官批示第七款的規定，以及十二月二十一日第85/89/M號法令第九條第二款的規定，作出本批示。

一、委任中國澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處及駐歐盟澳門經濟貿易辦事處主任 Raimundo Arrais do Rosário (羅立文) 工程師兼任澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處籌設委員會主席，為期一年。

二、本批示自二零零二年八月二十日起生效。

二零零二年九月五日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 183/2002, de 13 de Agosto, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, I Série, de 19 de Agosto de 2002, e do n.º 2 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado o engenheiro Raimundo Arrais do Rosário para exercer as funções de Presidente da Comissão Instaladora da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio (OMC), cumulativamente com as de Coordenador da Delegação Económica e Comercial de Macau — China, em Portugal, e Chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau junto da União Europeia, pelo período de um ano.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 20 de Agosto de 2002.

5 de Setembro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第199/2002號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 199/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並按照第16/2001號行政法規第三條(十一)項的規定，作出本批示。

一、委任姚潤棠為科技委員會委員，任期兩年。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 11) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado membro do Conselho de Ciência e Tecnologia, Iu Ion Tong, pelo período de 2 anos.

二、本批示自二零零二年八月八日起產生效力。

二零零二年九月六日

行政長官 何厚鐸

二零零二年九月六日於行政長官辦公室

辦公室代主任 馮少榮

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 8 de Agosto de 2002.

6 de Setembro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Setembro de 2002.
— O Chefe do Gabinete, substituto, *Fung Sio Weng*.

保安司司長辦公室

更正

因刊登於二零零二年八月七日《澳門特別行政區公報》第三十二期第二組第3918頁有關澳門保安部隊事務局之文職人員編制出現文誤，現更正如下：

原文為：

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於 2002 年 5 月 31 日之狀況 Situação em 31-5-2002		於 2002 年 6 月 1 日之狀況 Nova situação em 1-6-2002		任命方式 Forma de provenimento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
鄭志強 Afonso de Santa Maria aliás Kong Chi Keong	二等高級資訊技術員 Téc. sup. de informática de 2.ª classe	2	二等高級資訊技術員 Téc. sup. de informática de 2.ª classe	2	確定委任 (a) Nomeação definitiva

(a) 以定期委任方式委任為處長一職，並處於超額人員狀況；

現更正為：

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於 2002 年 5 月 31 日之狀況 Situação em 31-5-2002		於 2002 年 6 月 1 日之狀況 Nova situação em 1-6-2002		任命方式 Forma de provenimento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
鄭志強 Afonso de Santa Maria aliás Kong Chi Keong	二等高級資訊技術員 Téc. sup. de informática de 2.ª classe	2	二等高級資訊技術員 Téc. sup. de informática de 2.ª classe	2	定期委任 (a) Comissão de serviço

(a) 以定期委任方式委任為處長一職；

二零零二年八月三十日

保安司司長 張國華

二零零二年九月三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

a) Em comissão de serviço no cargo de chefe de divisão, e transita para a situação de supranumerário;

deve ler-se:

a) Em comissão de serviço no cargo de chefe de divisão;

30 de Agosto de 2002.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 3 de Setembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

運輸工務司司長辦公室

第75/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積467平方米，位於澳門半島沙梨頭海邊大馬路2-B地段，標示於物業登記局第22808號的土地的批給。該批給受第6/SATOP/97號及第72/SATOP/98號批示規範。

二、本批示即時生效。

二零零二年九月二日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第2119.3號案卷及
土地委員會第7/2002號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Companhia de Investimento e Desenvolvimento Predial Centraltrust, Limitada。

鑑於：

一、透過一九九七年一月二十二日第四期《澳門政府公報》第二組公佈的第6/SATOP/97號批示，對一幅以租賃及免除公開競投制度批予 Sociedade de Fomento Predial Veng Seng, Limitada，面積467平方米，位於澳門半島沙梨頭海邊大馬路2-B地段的土地作出規範。

二、其後，按照一九九八年七月二十九日第三十期《澳門政府公報》第二組公佈的第72/SATOP/98號批示，並根據受第6/SATOP/97號批示規範的批給合同所定條件，批准將來自批給所衍生的權利轉讓予Companhia de Investimento e Desenvolvimento Predial Centraltrust, Limitada。

三、根據上指合同第三及第五條款規定，土地用作興建一幢屬分層所有權制度、作商業、住宅及停車場用途的樓宇，利用期限為三十個月，由第6/SATOP/97號批示公布當日起計。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 75/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 467 m², descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 808, situado na península de Macau, na Avenida Marginal do Patane, lote 2-B, titulada pelos Despachos n.ºs 6/SATOP/97 e 72/SATOP/98.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

2 de Setembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 119.3 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 7/2002
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Investimento e Desenvolvimento Predial Centraltrust, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 6/SATOP/97, publicado no *Boletim Oficial* n.º 4, II Série, de 22 de Janeiro de 1997, foi titulada a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 467 m², situado na península de Macau, na Avenida Marginal do Patane, lote 2-B, a favor da Sociedade de Fomento Predial Veng Seng, Limitada.

2. Posteriormente, pelo Despacho n.º 72/SATOP/98, publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 29 de Julho de 1998, foi autorizada a transmissão dos direitos resultantes da concessão a favor da Companhia de Investimento e Desenvolvimento Predial Centraltrust, Limitada, nas condições estipuladas no contrato de concessão titulado pelo Despacho n.º 6/SATOP/97.

3. De acordo com as cláusulas terceira e quinta do referido contrato, o terreno destina-se a ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, afectado às finalidades de habitação, comércio e estacionamento, no prazo de 30 meses a contar da data da publicação do Despacho n.º 6/SATOP/97.

四、鑑於上指期限已過，且有關工程仍未開展，因此，承批人基於欲更改原承批人所計劃的利用，便於二零零一年十月二十九日向土地工務運輸局遞交申請書，申請訂定一個為期二十四個月、由工程准照發出日起計的新利用期限。

五、二零零一年十月三十一日，承批人向土地工務運輸局遞交了一份更改計劃，當中包括縮減用作商業及停車場用途的面積，以及增加用作住宅用途的面積。根據該局局長二零零一年十二月十九日的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守個別技術條件的約束。

六、因此，展開了修改合同的程序，由於已核准計劃中的建築面積未有升值，故土地工務運輸局認為不應訂定任何附加溢價金。

七、根據二零零二年四月一日的聲明書，承批人接納了合同的條件，而案卷亦已送交土地委員會，該委員會於二零零二年四月十八日舉行會議，對批准申請發出贊同意見。

八、土地委員會的意見書於二零零二年四月二十九日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長於同一日發出的贊同意見書上。

九、批出土地標示於物業登記局第B184M冊第284頁第22808號，並以承批人名義登錄於第8661F號。

十、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定及為著有關效力，已通知承批人受本批示規範的合同條件，根據二零零二年五月七日由Pedro Chiang，已婚，於柬埔寨出生，職業住所位於澳門北京街173至177號Marina Plaza大廈，地下P-Q，以總經理身份簽署的聲明書，承批人明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身份和權力已經第一公證署核實。

第一條

1. 本合同標的為按照已核准的更改圖則，修改一幅以租賃制度批出，面積467（肆佰陸拾柒）平方米，位於澳門半島沙梨頭海邊大馬路2-B地段，標示於物業登記局第22808號的土地的批給合同。該批給合同分別受一九九七年一月二十二日第四期《澳門政府公報》公佈的第6/SATOP/97號批示及一九九八年七月二十九日第三十期《澳門政府公報》公佈的第72/SATOP/98號批示規範。

2. 鑑於上款所指的修改，批給合同的第三及第四條款的内容修改如下：

4. Decorrido o referido prazo e sem que a obra se tenha iniciado, por requerimento apresentado na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), em 29 de Outubro de 2001, a concessionária veio solicitar a fixação de um novo prazo de aproveitamento, de 24 meses a contar da data da emissão da licença de obra, alegando a necessidade de alteração do aproveitamento projectado pela concessionária inicial.

5. Em 31 de Outubro de 2001, foi submetido à DSSOPT um projecto de alteração, implicando a redução das áreas destinadas às finalidades de comércio e estacionamento e o acréscimo da área destinada a habitação, o qual, por despacho do director daqueles Serviços, de 19 de Dezembro de 2001, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns aspectos técnicos.

6. Nestas circunstâncias, foi desencadeado o procedimento de revisão do contrato, no âmbito do qual a DSSOPT considerou não dever ser fixado qualquer prémio adicional, por não se verificar um aumento da valorização das áreas de construção constantes do projecto aprovado.

7. As condições contratuais foram aceites pela concessionária, mediante declaração de 1 de Abril de 2002, tendo o procedimento sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão em 18 de Abril de 2002, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Abril de 2002, exarado sobre parecer favorável, da mesma data, do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

9. O terreno concedido encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 808 a fls. 284 do livro B184M e inscrito a favor da concessionária sob o n.º 8 661F.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 7 de Maio de 2002, assinada por Pedro Chiang, casado, natural do Reino do Camboja, com domicílio profissional em Macau, na Rua de Pequim n.ºs 173 a 177, edifício Marina Plaza, r/c, P-Q, na qualidade de gerente-geral da Companhia de Investimento e Desenvolvimento Predial Centraltrust, Limitada, qualidade e poderes para o acto verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Artigo primeiro

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão, em conformidade com o projecto de alteração aprovado, do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 467 m² (quatrocentos e sessenta e sete metros quadrados), situado na península de Macau, na Avenida Marginal do Patane, lote 2-B, descrito na CRP sob o n.º 22 808, titulado pelos Despachos n.ºs 6/ /SATOP/97 e 72/SATOP/98, publicados no *Boletins Oficiais* n.ºs 4 e 30, respectivamente, de 22 de Janeiro de 1997 e de 29 de Julho de 1998.

2. Em consequência da revisão a que se refere o número anterior é alterada a redacção das cláusulas terceira e quarta do contrato de concessão, que passa a ser a seguinte:

第三條款——土地的利用及用途

土地用作興建一幢高22（貳拾貳）層，屬分層所有權制度的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

- 住宅：面積 5,200 平方米
- 商業：面積 298 平方米
- 停車場：面積 1,040 平方米

第四條款——租金

1.

a)

b) 在土地利用工程完成後，租金將改為：

- i) 住宅面積每平方米澳門幣 8（捌）元；
- ii) 商業面積每平方米澳門幣 16（拾陸）元；
- iii) 停車場面積每平方米澳門幣 8（捌）元。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第二條

鑑於是次修改，土地的總利用期限為 24（貳拾肆）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第 76/2002 號運輸工務司司長批示

一、市政廳大樓位於澳門半島亞美打利卑盧大馬路 163 號，議事亭里 2 號及蘇雅利醫生街 10 號，屬澳門特別行政區的產業。該大樓興建在一幅面積 1,629 平方米（壹仟陸佰貳拾玖平方米），標示在地圖繪製暨地籍局於二零零二年七月十二日發出的第 361/1989 號地籍圖的無主土地上。

二、鑒於上述的不動產需以澳門特別行政區的名義進行登記，現把該幅無主土地納入為澳門特別行政區的私產。

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, com 22 (vinte e dois) pisos, em regime de propriedade horizontal, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

- Habitacional: com a área de 5 200 m²;
- Comercial: com a área de 298 m²;
- Estacionamento: com a área de 1 040 m².

Cláusula quarta — Renda

1.

a)

b) Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno passa a pagar:

- i) 8,00 (oito) patacas por metro quadrado de área bruta para habitação;
- ii) 16,00 (dezaséis) patacas por metro quadrado de área bruta para comércio;
- iii) 8,00 (oito) patacas por metro quadrado de área bruta para estacionamento.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estipulados por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Artigo segundo

Por força da presente revisão o aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 76/2002

1. O edifício designado por «Leal Senado», situado na península de Macau, na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, Beco do Senado n.º 2, e Rua do Dr. Soares n.º 10, propriedade da Região Administrativa Especial de Macau, encontra-se construído sobre um terreno vago com a área de 1 629 m² (mil seiscentos e vinte e nove metros quadrados), assinalado na planta n.º 361/1989, emitida em 12 de Julho de 2002, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

2. Verificando-se a necessidade de registar o referido imóvel a favor da Região Administrativa Especial de Macau, procede-se, agora, à integração no seu domínio privado do terreno vago supra-identificado.

基此；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第七條第二款的規定，作出本批示。

一、該幅位於澳門半島亞美打利卑盧大馬路 163 號，議事亭里 2 號及蘇雅利醫生街 10 號，面積 1,629 平方米（壹仟陸佰貳拾玖平方米）及標示在地圖繪製暨地籍局於二零零二年七月十二日發出的第 361/1989 號地籍圖中，其上建有市政廳大樓的無主土地納入為澳門特別行政區的私產。

二、本批示即時生效。

二零零二年九月二日

運輸工務司司長 歐文龍

Assim;

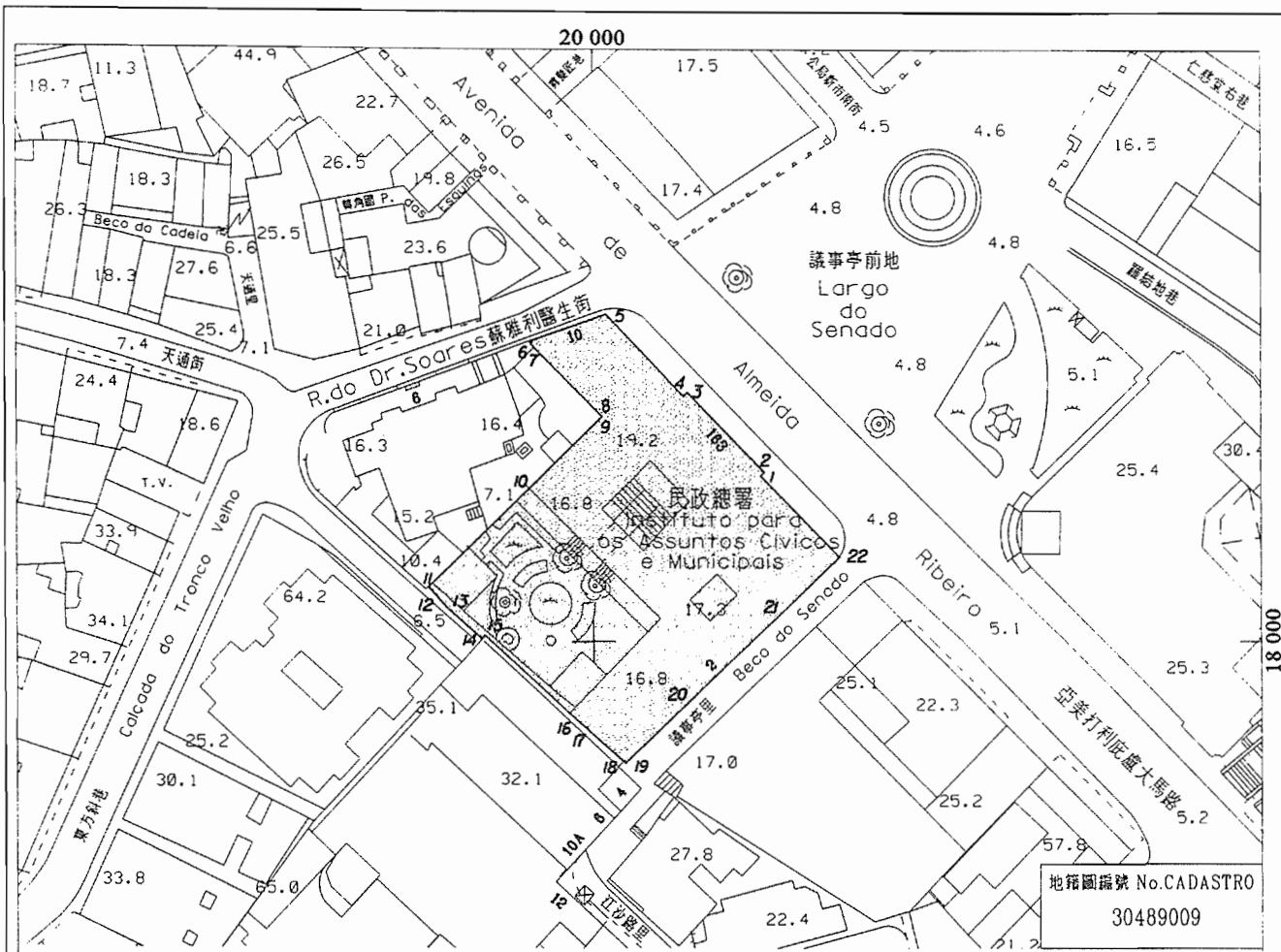
Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É integrado no domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau o terreno vago com a área de 1 629 m² (mil seiscientos e vinte e nove metros quadrados), assinalado na planta n.º 361/1989, emitida pela DSCC em 12 de Julho de 2002, situado na península de Macau, na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, Beco do Senado n.º 2, e Rua do Dr. Soares n.º 10, onde se encontra construído o edifício designado por «Leal Senado».

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

2 de Setembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.



亞美打利庇盧大馬路163號, 議事亭里2號及蘇雅利醫生街10號
Avenida de Almeida Ribeiro nº163, Beco do Senado nº2 e Rua do Dr. Soares nº10 (Edifício Leal Senado)

Nº	M (m)	P (m)
1	20 023.0	18 022.4
2	20 023.4	18 022.9
3	20 012.9	18 033.6
4	20 012.4	18 033.1
5	20 001.7	18 044.1
6	19 991.3	18 040.4
7	19 991.7	18 039.7
8	20 001.2	18 030.3
9	20 000.9	18 030.1
10	19 991.1	18 020.5
11	19 977.6	18 007.4
12	19 979.1	18 005.7
13	19 980.1	18 004.6
14	19 984.9	18 000.3
15	19 985.2	18 000.8
16	19 996.6	17 990.3
17	19 999.4	17 987.9
18	20 004.0	17 983.9
19	20 004.3	17 983.6
20	20 013.9	17 992.6
21	20 026.4	18 004.5
22	20 033.6	18 011.6

面積 = 1 629 m²
Área

四至 Confrontações actuais:

- 東北 - 亞美打利庇盧大馬路;
- NE - Avenida de Almeida Ribeiro;
- 東南 - 議事亭里;
- SE - Beco do Senado;
- 西南 - 議事亭里4-6號及江沙路里10A-12號(nº20226), 蘇雅利醫生街6號及位於鄰近東方斜巷之未命名街道;
- SW - Beco do Senado nºs4-6 e Beco do Gonçalo nºs10A-12(nº20226), Rua do Dr. Soares nº6 e via sem designação junto à Calçada do Tronco Velho;
- 西北 - 蘇雅利醫生街6號及蘇雅利醫生街;
- NW - Rua do Dr. Soares nº6 e Rua do Dr. Soares.

備註: - 本圖所示之劃界土地, 於物業登記局被推定為沒有登記。
OBS O terreno demarcado na presente planta presume-se omissa na C.R.P..



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metros

1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 77/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

本人轉授予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人一切所需的權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門土木工程實驗室簽訂「關閘新邊檢大樓——邊檢大樓建造工程」之技術援助及品質控制服務合同。

二零零二年九月二日

運輸工務司司長 歐文龍

第 79/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需的權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與德發建業工程有限公司簽訂「友誼迴旋處及西堤間之VU3.4大馬路及周邊道路的建造工程」施工合同。

二零零二年九月二日

運輸工務司司長 歐文龍

第 80/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

將一切所需權力轉授予地圖繪製暨地籍局代局長張紹基工程

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 77/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no Coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Assistência Técnica e Controlo de Qualidade à Empreitada de Construção do Novo Posto Fronteiriço das Portas do Cerco — Edifício do Posto», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Laboratório de Engenharia Civil de Macau.

2 de Setembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 79/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção da Avenida VU3.4, entre a Rotunda da Harmonia e o Canal Oeste e Arruamentos Envolventes», a celebrar com a Empresa de Construção e Obras de Engenharia Tak Fat Kin Ip, Limitada.

2 de Setembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 80/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director, substituto, dos Serviços de Cartografia e Cadastro, engenheiro Cheong Sio Kei, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Espe-

師，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與“ESRI Hong Kong Limited”簽訂電腦軟件保養及支援服務合同。

二零零二年九月四日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零二年九月十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

cial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e assistência do equipamento informático, a celebrar com a «ESRI Hong Kong Limited».

4 de Setembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 11 de Setembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

根據第31/2000號行政法規第二十三條及九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲將廉政專員於二零零二年八月二十八日以批示核准之二零零二年廉政公署本身預算第2/CCAC/2002號預算修改刊登如下：

第2/CCAC/2002號預算修改 Alteração orçamental n.º 2/CCAC/2002

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, conjugado com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental n.º 2/CCAC/2002 ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2002, autorizada por despacho de 28 de Agosto do mesmo ano, do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção:

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	取消 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		\$ 80,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 50,000.00	
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde		\$ 20,000.00
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		\$ 360,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 160,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 750,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		\$ 150,000.00
02-03-09-00-02	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados		\$ 300,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-02-00-00	私立機構* Instituições particulares	\$ 20,000.00	

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	取消 Anulação
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte		\$ 10,000.00
07-10-00-00-01	資訊設備 Equipamento de informática		\$ 60,000.00
	總額 <i>Totais</i>	\$ 980,000.00	\$ 980,000.00

*登錄 Inscrição

二零零二年八月二十九日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Comissariado contra a Corrupção, aos 29 de Agosto de 2002. —
A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審 計 署

第 3/2002 號審計長批示

審計長行使澳門特別行政區第11/1999號法律第十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第17/2000號行政法規修改的第8/1999號行政法規第十二條及第98/2000號行政長官批示的規定，作出本批示。

授予一切所需權力予本署綜合事務局局長Au Vai Va女士，以便代表澳門特別行政區為立約人，與“國際清潔服務公司”簽訂有關審計署內設施之清潔服務合同。

二零零二年九月五日

審計長 蔡美莉

第 4/2002 號審計長批示

審計長行使《澳門特別行政區基本法》第六十條賦予的職權，根據澳門特別行政區第11/1999號法律第十四條規定，作出本批示：

一、授權綜合事務局局長，Au Vai Va女士從事下列工作：

(一) 簽署任用書；

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Despacho da Comissária da Auditoria n.º 3/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2000 da Região Administrativa Especial de Macau, e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 98/2000, a Comissária da Auditoria manda:

São delegados na directora da Direcção de Serviços dos Assuntos Genéricos, Au Vai Va, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de limpeza do Comissariado da Auditoria, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Serviços de Limpeza Kok Chai, Limitada».

5 de Setembro de 2002.

A Comissária, *Choi Mei Lei* aliás *Fátima Choi*.

Despacho da Comissária da Auditoria n.º 4/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 60.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a Comissária da Auditoria manda:

1. É delegada na directora dos Serviços de Assuntos Genéricos, Au Vai Va, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

- (二) 授予職權及接受宣誓；
- (三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；
- (四) 批准人員在職程內的職階變更；
- (五) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同及散位合同；
- (六) 批准編制外合同及散位合同的續期，但以免涉及有關報酬條件的更改為限；
- (七) 批准綜合事務局人員的免職及合同的解除；
- (八) 批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼發放予有關人員；
- (九) 簽署計算及結算綜合事務局人員服務時間的文件；
- (十) 批准超時工作或以輪班制度提供服務；
- (十一) 批准公務員及服務人員以及其家屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；
- (十二) 批准公務員及服務人員參與在澳門特別行政區舉辦的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；
- (十三) 決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；
- (十四) 准許人員、物資與設備、不動產和車輛的保險；
- (十五) 准許金額最高為澳門幣五萬元的工程之執行和載於審計署本身預算內開支表一章中的資產取得；倘需豁免訂立書面合同，該金額的數值減半，以及該章內金額最高達澳門幣一萬五千元的勞務之取得；
- (十六) 除前項所指的開支外，還准許審計署內運作每月所必須和固定的負擔帶來的支出，如設施的不動產租賃和動產租賃、水電費用、清潔服務的支付、樓宇共同管理費或其他同樣性質的開支；
- (十七) 以澳門特別行政區的名義，簽訂所有關於應在審計署內訂定，且獲上級批准的競投之前的合同的公文書；
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;
- 4) Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;
- 5) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;
- 6) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;
- 7) Conceder a exoneração e rescisão de contratos do pessoal da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos;
- 8) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal;
- 9) Assinar os diplomas de contagem e de liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos;
- 10) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;
- 11) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 12) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;
- 13) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias por um dia;
- 14) Autorizar o seguro pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- 15) Autorizar a realização de obras e aquisição de bens inscritos no capítulo da tabela de despesa do orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, até ao montante de \$ 50 000 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a celebração de contrato escrito, bem como a aquisição de serviços inscrita no mesmo capítulo, até ao montante de \$ 15 000 patacas;
- 16) Autorizar ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do Comissariado da Auditoria, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;
- 17) Outorgar, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no Comissariado da Auditoria, e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

(十八) 批准簽發存檔於審計署的文件之證明，但法規特別訂定豁免的除外；

(十九) 批准金額最高為澳門幣五千元的招待費；

(二十) 簽署發給澳門特別行政區各實體的屬綜合事務局範圍內的文書。

二、透過經審計長確認並在《澳門特別行政區公報》上刊登的批示，綜合事務局局長認為有利於部門的良好運作時，可將有關權限轉授予主管人員。

三、在行使現授予的權限而作出的行為，可進行必要的訴願。

四、廢止公佈於二零零一年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組有關將權限授予第一審計局首席審計師及行政暨財政處處長的第3/2001號審計長批示。

五、本批示自公佈日起產生效力，但不妨礙下款規定的適用。

六、獲授權人自二零零二年九月二日起在本授權範圍內作出的行為，予以追認。

二零零二年九月六日

審計長 蔡美莉

更正

因本署文誤，刊登於二零零二年八月二十八日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》有關 Au Vai Va 的任命之批示摘錄有不正確之處，現重新刊登：

批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零零二年八月二十日的批示：

Au Vai Va — 根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第五條、第十五條及第十九條，以及經第25/97/M號法令修改的第85/89/M號法令第四條第一款之規定，以定期委任為本署綜合事務局局長，為期二年，由二零零二年九月二日起生效。

按照第85/89/M號法令第三條四款之規定，現刊登其履歷如下：

1. 學歷資格：

加拿大蒙特利爾“Concordia”大學行政學士；

18) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Comissariado da Auditoria, com exclusão dos excepcionados por lei;

19) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000 patacas;

20) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau no âmbito das atribuições da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos.

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pela Comissária da Auditoria, a directora de Serviços de Assuntos Genéricos poderá subdelegar no pessoal com função de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. Dos actos praticados no uso da delegação de competências aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

4. É revogado o Despacho da Comissária da Auditoria n.º 3/2001, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10/2001, II Série, de 7 de Março, referente às delegações do auditor principal da 1.ª Direcção de Serviços de Auditoria e do chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

5. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

6. São ratificados os actos praticados pela delegada, no âmbito das competências ora delegadas, desde 2 de Setembro de 2002.

6 de Setembro de 2002.

A Comissária, *Choi Mei Lei* aliás *Fátima Choi*.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão, por lapso deste Comissariado, no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2002, II Série, de 28 de Agosto, referente à nomeação de Au Vai Va, procede-se à sua republicação:

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 20 de Agosto de 2002:

Au Vai Va — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, directora da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 5.º, 15.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, a partir de 2 de Setembro de 2002.

Nos termos do artigo 3.º, n.º 4, do citado Decreto-Lei n.º 85/89/M, se publica o seu *curriculum vitae*:

1. Formação académica:

Curso de «Bachelor de Administration» da Universidade de Concordia, Montreal, Canadá.

2. 語言培訓：

葡萄牙語課程第四級。

3. 專業培訓：

人事管理理論及實踐課程；第六屆赴葡就讀計劃（PEP）；葡萄牙奧埃拉什國家行政學院公共行政概論課程；葡萄牙 CIAL 語言中心葡萄牙語言及文化課程第四級（中級）；試算表、視窗 95 入門及互聯網課程；為主管及高級技術員而設的公職的法律制度課程；澳門特別行政區基本法課程；高級管理課程之戰略管理單元及知識及能力的信息管理單元；普通話口語課程一級；《中、高級公務員管理發展》課程；電子商務戰略工作坊。

4. 工作經驗：

一九八四年九月入職郵電司任二等散位打字員；

一九八五年六月獲委任為第一職階二等散位技術輔導員；

一九八六年三月獲委任為助理技術人員編制內之二等技術輔導員；一九八八年二月獲委任為技術人員編制內之第一職階二等技術助理員；

一九八八年六月至一九八九年一月期間，以代任形式執行郵政儲金局行政暨會計科科長及中長期貸款業務科科長之職務；

一九八九年一月以定期委任形式獲委任為郵政儲金局基金行政，會計暨管理組組長；

一九八九年十二月轉為郵電司人員編制內之二等技術員；

一九九零年九月獲委任為郵電司人員編制內之一等技術員；一九九三年三月以定期委任形式獲委任為人事暨會計廳會計處處長；一九九四年七月獲委任為郵電司人員編制內之首席技術員；

曾數次以代任形式執行人事暨會計廳廳長之職務；

一九九六年三月以定期委任形式獲委任為人事暨會計廳廳長，同時加入該局行政委員會委員；一九九八年三月以定期委任形式獲委任為副司長，負責人事暨會計廳之管理及領導；

由一九九八年八月，除維持其對人事暨會計廳之管理及領導外，還負責管理儲金局之工作，同時加入該局行政委員會委員；

2. Formação linguística:

Nível 4 do Curso de Língua Portuguesa.

3. Formação profissional:

Curso teórico-prático de Administração de Pessoal; 6.º Programa de Estudos em Portugal (PEP); Curso de Introdução à Administração Pública do Instituto Nacional de Administração (INA); Grau IV (nível intermédio) do Curso de Língua e Cultura Portuguesa do Centro de Línguas CIAL; Curso de folha de cálculo — Microsoft Excel, introdução ao ambiente de «Windows 95» e introdução à Internet; Curso de Regime Jurídico da Função Pública — para chefias e técnicos superiores; Curso de Introdução à Lei Básica da RAEM da RPC; Curso de Gestores de Topo — módulo Gestão Estratégica e módulo Gestão de Informação dos Conhecimentos e das Competências; Curso de Mandarin Oral I; Programa de Gestão para Executivos; e Workshop sobre Estratégia de E-Motion.

4. Experiência profissional:

Admissão nos CTT, em Setembro de 1984, como escriturária-dactilógrafa de 2.ª classe, eventual;

Nomeada adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, eventual, em Junho de 1985;

Nomeada adjunto-técnico de 2.ª classe do quadro de pessoal técnico auxiliar, em Março de 1986; assistente técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico, em Fevereiro de 1988;

Por substituição, desempenhou, no período de Junho de 1988 a Janeiro de 1989, funções de chefe da Secção de Administração e Contabilidade e da Secção de Operações Activas de Médio e Longo Prazo do Departamento da CEP;

Nomeada, em comissão de serviço, chefe do Sector de Administração, Contabilidade e Gestão de Fundos da Caixa Económica Postal, em Janeiro de 1989;

Transitou para técnica de 2.ª classe do quadro de pessoal dos CTT, em Dezembro de 1989;

Nomeada técnica de 1.ª classe do quadro de pessoal dos CTT, em Setembro de 1990; em comissão de serviço, chefe da Divisão de Contabilidade do Departamento de Pessoal e Contabilidade, em Março de 1993; técnica principal do quadro de pessoal dos CTT, em Julho de 1994;

Chefe do Departamento de Pessoal e Contabilidade, substituta, por diversas vezes;

Nomeada, em comissão de serviço, chefe do Departamento de Pessoal e Contabilidade, em Março de 1996, bem como vogal de Conselho de Administração; em comissão de serviço, subdirectora dos Serviços, com a responsabilidade sobre a área de Departamento de Pessoal e Contabilidade, em Março de 1998;

Nomeada para, além de manter a sua responsabilidade de supervisionar e dirigir o Departamento de Pessoal e Contabilidade, estender essa supervisão e direcção ao Departamento da Caixa Económica Postal, a partir de Agosto de 1998 e integrar simultaneamente a sua comissão administrativa;

一九九九年一月獲委任為郵電司人員編制內之特級技術員；
曾數次以代任形式執行局長之職務。

Nomeada técnica especialista do quadro de pessoal dos CTT,
em Janeiro de 1999;

Directora, substituta, por diversas vezes.

二零零二年九月十一日於審計署

局長 區惠華

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Setembro de 2002. —
A Directora dos Serviços, *Au Vai Va*.

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年九月二日行使經第25/2001號行政法規修改的第6/1999號行政法規第四條第二款所指附件四第二項及第13/2000號行政命令第一款所賦予的權限而作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款a)項、第十三條第二款a)項及第十四條第二款a)項的規定，並按照同一通則第二百三十八條第二款i)項及第二百四十條c)項所規定；同時經考慮上述通則第二百零一條第二款f)及m)項和第二百零二條第二款i)項的加重及減輕處分情節，對海關警員編號45971，劉敏輝，科處撤職處分。

因應本批示而向澳門特別行政區中級法院提起司法上訴之期限為三十天。

根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款a)項、第八條第二款b)項、第十二條第二款f)、l)及o)項的規定，並按照同一通則第二百三十八條第二款f)及n)項所規定；同時經考慮上述通則第二百零一條第二款d)、f)及m)項的加重處分情節和第二百零二條第二款h)項的減輕處分情節，對海關警員編號78941，鮑永寬，科處撤職處分。

因應本批示而向澳門特別行政區中級法院提起司法上訴之期限為三十天。

二零零二年九月十一日於海關

關長 徐禮恆

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Setembro de 2002, proferido de acordo com a competência que lhe advém da alínea 2) do anexo IV, a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 25/2001, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000:

Lau Man Fai, guarda n.º 45 971, dos SA — demitido, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 6.º, n.º 2, alínea a), 13.º, n.º 2, alínea a), e 14.º, n.º 2, alínea a), com referência ainda ao disposto nos artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), e tendo em consideração as circunstâncias agravantes do artigo 201.º, n.º 2, alíneas f) e m), e atenuadas pelo artigo 200.º, n.º 2, alínea i), todos do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Do presente despacho cabe recurso contencioso no prazo de trinta dias para o TSI da RAEM.

Pao Weng Fun, guarda n.º 78 941, dos SA — demitido, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 6.º, n.º 2, alínea a), 8.º, n.º 2, alínea b), e 12.º, n.º 2, alíneas f), l) e o), e ainda com referência ao disposto no artigo 238.º, n.º 2, alíneas f) e n), e tendo em consideração as circunstâncias agravantes do artigo 201.º, n.º 2, alíneas d), f) e m), e atenuadas pelo artigo 200.º, n.º 2, alínea h), todos do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Do presente despacho cabe recurso contencioso no prazo de trinta dias para o TSI da RAEM.

Serviços de Alfândega, aos 11 de Setembro de 2002. — O Director-geral, *Chôí Lai Hang*.

新聞局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官分別於二零零二年八月二十七日及八月二十八日作出的批示：

林佩貞學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局擔任新聞廳廳長之定期委任，自二零零二年十月十一日起，續期一年。

何慧卿副學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局擔任副局長之定期委任，自二零零二年十月十一日起，續期一年。

摘錄自本人於二零零二年八月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局的臨時委任第二職階三等文員 Helena Orquídea Gil Cheang 由二零零二年八月三十日起，獲確定委任出任該職位。

二零零二年九月五日於新聞局

局長 陳致平

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零二年七月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁德龍學士在本局擔任二等技術員第一職階之職務，薪俸點為350，為期六個月，自二零零二年八月十九日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零二年八月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款的規定，本局二等助理技術員第二職階 Brígida Batista 的編制外合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點220，自二零零二年八月十二日起生效。

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 e 28 de Agosto de 2002, respectivamente:

Licenciada Lam Pui Cheng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Informação deste Gabinete, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Outubro de 2002.

Bacharel Ho Wai Heng aliás Ho Waey Heng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora deste Gabinete, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Outubro de 2002.

Por despacho do signatário, de 30 de Agosto de 2002:

Helena Orquídea Gil Cheang, terceiro-oficial, 2.º escalão, de nomeação provisória, deste Gabinete — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Agosto de 2002.

Gabinete de Comunicação Social, aos 5 de Setembro de 2002.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Julho de 2002:

Licenciado Leong Tak Long — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Agosto de 2002.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 15 de Agosto de 2002:

Brígida Batista, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 220, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2002.

摘錄自行政法務司司長於二零零二年八月二十八日作出之批示：

根據十一月一日第 66/99/M 號法令第一條之規定，委任 Adelino dos Reis Borges Fernandes Correia、Armindo Leitão Sá Silva、Hugo Alexandre Ruas Abrantes Ribeiro Couto、João Nuno Gomes Encarnação、Luísa Chambers de Campos Empis de Bragança Ferreira Pinto 及唐曉晴等律師為私人公證員。

根據上述法規第十五條第三款的規定，訂定以銀行擔保形式支付保證金，金額為澳門幣壹佰伍拾萬元。

二零零二年九月十一日於法務局

局長 張永春

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Agosto de 2002:

Adelino dos Reis Borges Fernandes Correia, Armindo Leitão Sá Silva, Hugo Alexandre Ruas Abrantes Ribeiro Couto, João Nuno Gomes Encarnação, Luísa Chambers de Campos Empis de Bragança Ferreira Pinto e Tong Io Cheng, advogados — nomeados notários privados, nos termos do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro.

Foi fixada a garantia bancária como forma de prestação de caução e o montante desta, em um milhão e quinhentas mil patacas, de acordo com o artigo 15.º, n.º 3, do referido diploma.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 11 de Setembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零二年八月九日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，唐偉杰在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員職務的編制外合同，自二零零二年九月十二日起續期一年。

二零零二年九月四日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Agosto de 2002:

Tong Wai Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 4 de Setembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

國 際 法 事 務 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零二年五月二日作出的批示：

Ilda Cristina Fernandes de Sousa Ferreira — 獲准以個人勞動合同方式提供法律專家性質的職務，由二零零二年八月十六日起為期兩年。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年五月二日作出的批示：

Rute Alexandra Pinto de Jesus António — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Maio de 2002:

Ilda Cristina Fernandes de Sousa Ferreira — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para prestar funções de índole jurista, a partir de 16 de Agosto de 2002.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Maio de 2002:

Rute Alexandra Pinto de Jesus António — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos ter-

則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任二等高級技術員第二職階職務，由二零零二年七月二十五日至二零零二年十二月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零零二年六月二十五日作出的批示：

Carla Cristina Ribeiro Mendonça — 獲准以個人勞動合同方式提供法律專家性質的職務，由二零零二年八月十二日起為期兩年。

二零零二年九月二日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

民政總署

准照摘錄

飲食場所“一哥美食”於二零零二年七月十七日獲發給第36/2002號准照，持牌人為李偉洪。該店位於澳門馬場海邊馬路8號C，8號D，地下A舖及黑沙環第二街2號和4號地下B舖。

(是項刊登費用為 \$284.00)

飲食場所“新好利美食2”於二零零二年七月二十四日獲發給第37/2002號准照，持牌人為蕭竹良。該店位於氹仔生央街15號A，15號B及榮光巷21號A，21號，C及D舖地下。

(是項刊登費用為 \$274.00)

飲食場所“三巴門美食”於二零零二年八月五日獲發給第38/2002號准照，持牌人為歐陽輝。該店位於澳門賣菜街4號，地下A舖和賣菜巷19號。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零二年九月四日於民政總署

管理委員會副主席 張素梅

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零二年七月二十二日之批示：

周家齊學士、凌達海學士及高錦超學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核

mos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 25 de Julho a 31 de Dezembro de 2002.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Junho de 2002:

Carla Cristina Ribeiro Mendonça — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para prestar funções de índole jurista, a partir de 12 de Agosto de 2002.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 2 de Setembro de 2002. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 36/2002, em 17 de Julho, em nome de Lei Wai Hong, para o estabelecimento de comidas «Iek Gó», sito na Estrada Marginal do Hipódromo, n.ºs 8-C e 8-D, r/c, loja A, e Rua Dois do Bairro da Areia Preta, n.ºs 2 e 4, r/c, loja B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 37/2002, em 24 de Julho, em nome de Sio Chok Leong, para o estabelecimento de comidas «San Hou Lei 2», sito na Rua de S. João, n.ºs 15-A e 15-B, e Travessa da Glória, n.ºs 21-A e 21, lojas C e D, r/c, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 38/2002, em 5 de Agosto, em nome de Ao Ieong Fai, para o estabelecimento de comidas «Sam Pa Mun Mei Sek», sito na Rua da Estrela, n.º 4, r/c, loja A, e Travessa da Mosca, n.º 19, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Setembro de 2002. — A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Cheung So Mui, Cecília*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2002:

Licenciados Chao Ka Chai, Leng Tat Hoi e Kou Kam Chio — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como

准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零二年八月二十六日起，為期一年，以編制外合同於本局擔任第一職階二等高級資訊技術員之職務。

按照經濟財政司司長於二零零二年七月二十四日之批示：

陳鳳娟碩士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第五條第三款b)項之規定，自其出任澳門理工學院會計及出納部部長一職之日起，終止其在本局行政暨財政處處長之定期委任。

按照經濟財政司司長於二零零二年八月十四日之批示：

陳詠兒學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款及第二款a)項，聯同第四條第一款及第二款之規定，獲定期委任為本局行政暨財政處處長，為期一年，以填補陳鳳娟碩士因被委任為澳門理工學院會計及出納部部長而出現之空缺。

按照本局代局長於二零零二年八月二十一日之批示：

本局第一職階三等文員 Adelino Augusto de Souza, Fátima Maria da Silva, Olívia Leong dos Santos 及蘇偉鴻——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，獲確定委任於上述職位，由二零零二年九月二十日起生效。

按照本人於二零零二年八月二十一日之批示：

本局編制外合同第一職階一等高級技術員 Isabel Sofia Alves Marinho de Bastos Martins Bento 學士——應其要求解除有關合同，自二零零二年九月二日起生效。

根據經濟財政司司長於二零零二年八月二十三日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款d)項之規定，批准給予“利成針織廠有限公司”下列之稅務鼓勵：

削減購置位於關閘馬路101-105號太平工業大廈第一期11樓A11座之印花稅百分之五十。

(是項刊登費用為\$421.00)

二零零二年九月四日於經濟局

代局長 羅銳榮副局長代行

técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Julho de 2002:

Mestre Chan Fong Kun — dada por finda a comissão de serviço como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 5.º, n.º 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir da data do início de funções como chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria do IPM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Agosto de 2002:

Licenciada Chan Weng I — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, indo ocupar a vaga deixada pela mestre Chan Fong Kun, por motivo da sua nomeação para chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria do IPM.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Agosto de 2002:

Adelino Augusto de Souza, Fátima Maria da Silva, Olívia Leong dos Santos e Sou Wai Hong, terceiros-oficiais, 1.º escalão, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os referidos cargos, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2002.

Por despacho do signatário, de 21 de Agosto de 2002:

Licenciada Isabel Sofia Alves Marinho de Bastos Martins Bento — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Setembro de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Agosto de 2002:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea d), do citado diploma, à sociedade «Fábrica de Malhas Universal, Limitada», a saber:

Redução de cinquenta por cento do imposto do selo relativo às transmissões da fracção, situada no Istmo de Ferreira do Amaral, n.ºs 101-105, edifício industrial Tai Peng, bloco I, 11.º andar «A11».

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 4 de Setembro de 2002. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, Ló Ioi Weng, subdirector.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零二年八月二十日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用葉子恆、陳惠貞及王康在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期壹年，首兩位自二零零二年九月三日及最後一位自九月七日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零二年八月二十日之更正批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項的規定，本局人員編制高級技術員職程臨時委任第一職階二等高級技術員馮小萍，獲定期委任出任該職位，生效日期追溯至二零零二年一月二十三日。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Agosto de 2002:

Ip Chi Hang, Chan Wai Cheng e Wong Hong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 para os dois primeiros, e 7 de Setembro de 2002, para o último.

Por despacho de rectificação do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Agosto de 2002:

Fong Sio Peng, de nomeação provisória, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, para a mesma categoria, nos termos do artigo 5.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 23 de Janeiro de 2002.

聲明書

Declaração

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Organ. Div. 組	職能 Func.	經濟 Códig					
12	00			共用開支	Despesas Comuns			"02/09/2002 之經濟財 政司司長批示" "Despacho do Exmº. Sr. S.E.F., de 02/09/2002."
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		61,000.00	
27	03			港務局 - 航海學校	Capitania dos Portos - Escola de Pilotagem			
		1-01-3	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	61,000.00		
					總 額	Total	61,000.00	

二零零二年九月六日於財政局——代局長 楊寶儀

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Setembro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Jeong Pou Yee, Christiana.*

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年八月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本局第二職階二等普查暨調查員陳競斌、第二職階二等高級技術員陳淑芬、第二職階首席高級技術員謝順利及第三職階顧問高級技術員Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva的編制外合約續期一年，薪俸點分別為205、455、565及650，分別自二零零二年十月六日、二零零二年十月十一日及後兩者自二零零二年十一月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年八月十九日作出的批示：

劉煜源，第二職階一等高級資訊技術員，在二零零二年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的獨一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制資訊領域特別制度職程之第一職階首席高級資訊技術員。

並根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款的規定，繼續保留其超額狀況。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零二年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績為合格應考人的公務員，按下指職級獲確定委任於本局人員編制內：

鄧宏信、莫苑梨、李潤松、趙不還、蔡美莉、鄭碧芳、麥恆珍、何樹榮、黃鼎賢、黃永生、黃保德、黃善文及譚百強，第二職階一等高級技術員，評核成績中分別排名第一至第十三名，獲委任為第一職階首席高級技術員；

根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款的規定，其中第二位、第四位、第五位、第六位、第七位、第九位、第十位及第十二位繼續保留其超額狀況；

馬崇光及梁傑雄，第二職階首席高級技術員，評核成績中分別排名第一及第二名，獲委任為第一職階顧問高級技術員。

二零零二年九月二日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Agosto de 2002:

Chan Keng Pan, Chan Suk Fun, Che Seng Lei e Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como agente de censos e inquéritos de 2.^a classe, 2.^o escalão, técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, técnico superior principal, 2.^o escalão, e técnica superior assessora, 3.^o escalão, índices 205, 455, 565 e 650, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 e 11 de Outubro, e 1 e 1 de Novembro de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Agosto de 2002:

Lao Iok Un, técnico superior de informática de 1.^a classe, 2.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2002, II Série, de 31 de Julho — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática principal, 1.^o escalão, da carreira de regime especial, na área de informática, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 3.^o, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, mantém-se na situação de supranumerário.

Os funcionários, abaixo indicados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2002, II Série, de 31 de Julho — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tang Van Son, Mok Iun Lei, Lei Ion Chong, Chiu Pat Wan, Choi Mei Lei aliás Fátima Choi, Kong Pek Fong, Mak Hang Chan, Ho Su Weng, Wong Teng Yin, Wong Weng Sang, Vong Pou Tak, Vong Sin Man e Tam Pak Keong, técnicos superiores de 1.^a classe, 2.^o escalão, classificados do 1.^o ao 13.^o lugares, respectivamente, para técnicos superiores principais, 1.^o escalão;

Nos termos do artigo 3.^o, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, os 2.^o, 4.^o, 5.^o, 6.^o, 7.^o, 9.^o, 10.^o e 12.^o mantêm-se na situação de supranumerários;

Ma Song Kuong e Leong Kit Hong, técnicos superiores principais, 2.^o escalão, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, para técnicos superiores assessores, 1.^o escalão.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 2 de Setembro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, Mok Iun Lei.

博 彩 監 察 暨 協 調 局

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據經濟財政司司長於二零零二年八月十九日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Agosto de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項，連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第二十條第一款的規定，本局第二職階首席督察 Paulo Chung、邱志輝、Manuel Lucas Batalha Ung、李長豪、U Hong Hong 又名 Emílio Botelho dos Santos、李少傑獲確定委任為第一職階特級督察，以填補四月五日第 28/88/M 號法令所設立的，並經二月十一日第 12/91/M 號法令附表所替代的人員編制的職位。

Paulo Chung, Yau Chi Fai, Manuel Lucas Batalha Ung, Lei Cheong Hou, U Hong Hong aliás Emílio Botelho dos Santos e Lei Siu Kit, inspectores principais, 2.º escalão — nomeados, definitivamente, inspectores especialistas, 1.º escalão, desta Direcção de Serviços, ao abrigo do artigo 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares do quadro de pessoal criados pelo Decreto-Lei n.º 28/88/M, de 5 de Abril, substituído pelo mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 12/91/M, de 11 de Fevereiro, e ocupados pelos mesmos.

二零零二年九月二日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 2 de Setembro de 2002. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退 休 基 金 會

FUNDO DE PENSÕES

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

退休/撫恤金的訂定

Fixação de pensões

按照經濟財政司司長於二零零二年八月二十八日發出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Agosto de 2002:

(一) 司法警察局第二職階首席偵查員 Armando Lopes Monteiro，退休基金會會員編號 3524-6，因被懲處強迫退休，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 d 項規定離職退休，其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十年工作年數作計算，由二零零二年七月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的 200 點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Armando Lopes Monteiro, investigador principal, 2.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 3 524-6, aplicada a pena de aposentação compulsiva e desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Julho de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 200, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 20 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，受強迫退休處分的首十八個月內不得收取所訂的退休金，故有關金額將於二零零四年一月二十七日起才可發放。

2. O valor fixado será abonado a partir de 27 de Janeiro de 2004, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a não percepção da pensão durante 18 meses para a pena de aposentação compulsiva.

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照二零零二年八月五日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關永強在本會擔任第一職階二等資訊督導員職務的編制外合同，自二零零二年九月十二日起續期一年。

二零零二年九月三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 5 de Agosto de 2002, homologado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, na mesma data:

Kwan Weng Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Setembro de 2002.

Fundo de Pensões, aos 3 de Setembro de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

澳門保安部隊事務局

聲明

為有關效力，茲聲明刊登於二零零二年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組第3532頁，有關以定期委任方式被委任為處長之本局二等高級技術員黃佩儀，其轉為超額人員狀況之聲明無效。

二零零二年八月三十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que fica sem efeito a declaração respeitante à transição para a situação de supranumerária da técnica superior de 2.^a classe, Vong Pui I, nomeada, em comissão de serviço, chefe de divisão, publicada a páginas 3532 do *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2002, II Série, de 17 de Julho.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Agosto de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年八月二十二日作出的批示：

Celeste da Rosa，澳門監獄行政科科長，根據經六月二十三日第25/97/M號法令引入修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款d)項，第三條第三款及第四條，配合十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項的規定，其定期委任獲續期一年，由二零零二年九月十日起生效。

二零零二年九月二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Agosto de 2002:

Celeste da Rosa, chefe da Secção Administrativa, deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 2.^o, n.º 3, alínea d), 3.^o, n.º 3, e 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 23.^o, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2002.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Setembro de 2002. — O Director, Lee Kam Cheong.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈社會文化司司長於二零零二年八月二十七日批准衛生局二零零二年度本身預算之第三次預算修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde, para o ano de 2002, autorizada por despacho de 27 de Agosto do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常性開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 Pessoal		
01	01	00	00		固定及長期薪酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01		報酬 Remunerações		
01	01	02	01	01	技術及專業人員 Pessoal técnico e especializado		\$ 400,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 200,000.00	
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie		
01	03	03	00		服裝及個人物品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 200,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
02	01	05	00		工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório		\$ 150,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 200,000.00	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		
02	02	01	00	01	成藥、藥物、疫苗 Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	\$ 6,000,000.00	
02	02	01	00	04	診療消耗品 Material de consumo clínico	\$ 4,000,000.00	
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	02	保養資產用品 Materiais para manutenção de bens		\$ 1,000,000.00

經濟分類 Classificação económica						澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	00	00		勞務之取得		
					Aquisição de serviços		
02	03	01	00		資產之保養及利用		\$ 3,000,000.00
					Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	03	00		衛生負擔		
					Encargos com a saúde		
02	03	03	00	03	其他未列明之用途	\$ 250,000.00	
					Outras finalidades não especificadas		
02	03	07	00		廣告及宣傳		
					Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	衛生運動	\$ 600,000.00	
					Campanhas para a saúde		
02	03	08	00		各項特別工作		
					Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	02	各項特別工作——其他	\$ 100,000.00	
					Trabalhos especiais diversos — Outros		
04	00	00	00		經常性轉移		
					Transferências correntes		
04	01	00	00		公營部門		
					Sector público		
04	01	02	00		自治基金組織		
					Fundos autónomos		
04	01	02	01		退休制度之共同分擔		\$ 2,500,000.00
					Comparticipação para o regime de aposentação		
04	02	00	00		私立機構		
					Instituições particulares		
04	02	00	00	02	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——其他		\$ 3,000,000.00
					Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Outras		
05	00	00	00		其他經常開支		
					Outras despesas correntes		
05	02	00	00		保險		
					Seguros		
05	02	01	00		人員		\$ 1,500,000.00
					Pessoal		
總額 Total						\$ 11,550,000.00	\$ 11,550,000.00

二零零二年九月四日於衛生局——行政管理委員會——主席：瞿國英

Serviços de Saúde, aos 4 de Setembro de 2002. — Pel'O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

按照本局代局長於二零零二年八月十四日之批示：

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 14 de Agosto de 2002:

陳郁輝、周羨梅、黎裕忠、劉炎慧、梅菠、溫泉、黃嘉強及黃立平，本局未分類醫生——現以編制外合同方式，由二零零二年十月一日起獲續約六個月。

Chan Iok Fai, Chao Sin Mui, Lai U Chong, Lao Im Wai, Mui Po Mabel, Wan Chun, Wong Ka Keong e Wong Lap Peng, médicos não diferenciados, destes Serviços — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Outubro de 2002.

按代局長於二零零二年八月二十三日之批示：

核准名稱為聯大藥房，牌照編號14，以及其經營地點為澳門馬場海邊馬路32號地下A座，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其製劑之買賣。

許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 \$402.00)

核准名稱為維康藥房，牌照編號第30號，以及其經營地點為澳門飛能便度街2號E地下之所有權轉移予地址為澳門菜園涌邊街188號地下的榮豐集團有限公司。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零零二年八月二十三日日本局全科衛生護理代副局長的批示：

劉群英——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0435。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零二年八月二十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

郭志偉——獲准許從事化驗師職業，牌照編號是：T-0009。

(是項刊登費用為 \$264.00)

李家平——應其要求，暫停第M-0676號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零二年九月二日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳春燕——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1117。

(是項刊登費用為 \$264.00)

李鐵鈞——應其要求，取消第M-0373號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零二年九月三日本局全科衛生護理副局長的批示：

卓文成——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0438。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Por despachos do director, substituto, de 23 de Agosto de 2002:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psico-trópicas compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no n.º 1 do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à Farmácia «Luen Tai», alvará n.º 14, sita na Estrada Marginal do Hipódromo, n.º 32, r/c, «A», Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Autorizada a transmissão da titularidade da farmácia «Vai Hong», alvará n.º 30, com local de funcionamento na Rua de Fernão Mendes Pinto, n.º 2-E, r/c, Macau, a favor de Grupo de Weng Fong, Limitada, sediado na Rua do Canal das Hortas, n.º 188, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 23 de Agosto de 2002:

Lao Kuan Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0435.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 29 de Agosto de 2002:

Kuok Chi Wai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de fisioterapeuta, licença n.º T-0009.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei Ka Peng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0676.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 2 de Setembro de 2002:

Chan Chon In — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1117.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei Tet Kuan — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0373.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 3 de Setembro de 2002:

Cheok Man Seng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0438.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

按照二零零二年九月四日本局全科衛生護理副局長的批示：

盧文光、黃偉良——獲准許從事中醫師職業，牌照編號分別是：C-0436、C-0437。

(是項刊登費用為 \$284.00)

郭仲之——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0016。

(是項刊登費用為 \$274.00)

李楚峰——應其要求，暫停第 M-0990 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零二年九月十一日於衛生局

局長 瞿國英

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 4 de Setembro de 2002:

Lou Man Cong e Wong Wai Leong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs C-0436 e C-0437.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Kuok Chong Chi — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0016.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lei Cho Fong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0990.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 11 de Setembro de 2002. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零二年六月二十九日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，蔡曉真學士及陳思恆學士之編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改其合同第三條款，分別轉為第三職階及第二職階二等高級技術員，薪俸點 480 及 455，皆由二零零二年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零二年七月一日批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第五條第七款 e) 項及第八條第一款 b) 項之規定，委任本局中葡職業技術學校副校長馮若梅學士作為代任中學暨技術職業教育處處長之職務，由二零零二年九月一日起生效。

按照本局局長二零零二年七月三日批示：

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Junho de 2002:

Licenciadas Choi Io Chan e Chan Sze Hang — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 480 e 455, respectivamente, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2002:

Licenciada Fong Ieok Mui, subdirectora da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, destes Serviços — nomeada chefe da Divisão de Ensino Secundário e Técnico-Profissional, por substituição, nos termos dos artigos 5.º, n.º 7, alínea e), e 8.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despachos do director destes Serviços, de 3 de Julho de 2002:

Renovados os contratos de assalariamento do seguinte pessoal docente, por mais um ano, com referência à categoria, nível, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de De-

定，下列教學人員之散位合同獲續期一年，由二零零二年九月一日起生效，有關職級、級別、職階及薪俸點如下：

七級第一職階葡文中學教師，薪俸點 350：Paula Manuela Morais Fernandes，具高等專科學位；

五級第二職階葡文預備中學及中學教師，薪俸點 440：Pedro Miguel Nunes Catalão 學士；

五級第二職階中葡中學教師，薪俸點 440：陳立群學士。

按照本局局長二零零二年七月二十二日批示：

莫錫炫，第三職階二等資訊助理技術員，薪俸點 255 點，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零二年九月二十二日起生效。

按照社會文化司司長二零零二年七月二十四日批示：

余欣欣學士，根據四月二十七日第 21/87/M 號法令以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用為一級第一階段中葡中學教師，薪俸點 430 點，由二零零二年九月二日起至二零零三年八月三十一日止。

按照社會文化司司長二零零二年八月七日批示：

鄧美英，具高等專科學位，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，收取薪俸點 450 點，由二零零二年十月十三日起生效。

潘展波，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第五職階熟練工人，薪俸點 200 點，由二零零二年十月二十九日起生效。

按照社會文化司司長二零零二年八月十七日批示：

梁慧琪學士，本局編制外合同之第一職階首席高級技術員，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十七條第一款 a) 項和第三十條之規定，其作為教育心理輔導暨特殊教育中心主任之委任獲續期壹年，由二零零二年十一月一日起生效。

趙文炎，本局編制外合同之第三職階特級助理技術員，根據第 7/2001 號行政法規第三條及七月二十七日第 41/92/M 號法令第

zembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002:

Bacharel Paula Manuela Morais Fernandes, professora do ensino secundário português, nível 7, 1.º escalão, índice 350;

Licenciado Pedro Miguel Nunes Catalão, professor dos ensinos preparatório e secundário português, nível 5, 2.º escalão, índice 440;

Licenciado Chan Lap Kuan, professor do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 2.º escalão, índice 440.

Por despacho do director destes Serviços, de 22 de Julho de 2002:

Mok Sek Iun — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 255, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2002:

Licenciada U Ian Ian — contratada além do quadro como professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 1.ª fase, índice 430, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 2 de Setembro de 2002 a 31 de Agosto de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Agosto de 2002:

Bacharel Tang Mei Ieng — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnica principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2002.

Pun Chin Po — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Outubro de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Agosto de 2002:

Licenciada Leong Vai Kei, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação por mais um ano, como directora do Centro de Apoio Psico-Pedagógico e Ensino Especial, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Chio Man Im, técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação,

一條第二款之規定，其作為駿菁活動中心主任之委任獲續期壹年，由二零零二年十一月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零二年八月二十二日批示：

惠賢馮學士，本局編制外合同之三級第三階段中葡小學教師，獲委任為路環中葡小學校長，應其要求終止作為上述校長之職務，由二零零二年九月一日起生效。

方燕芬學士，本局確定委任之三級第五階段中葡小學教師，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款d)項，五月八日第20/95/M號法令第二條及第三條第一款，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第一款之規定，獲委任為路環中葡小學校長，由二零零二年九月二日起至二零零四年七月三十一日止。

馮若梅學士，本局編制外合同之一級第三階段中葡中學教師，根據九月二十八日第213/98/M號訓令第三條第三款及第四條第二款之規定，其作為中葡職業技術學校副校長之委任獲續期，由二零零二年九月一日起至二零零三年七月三十一日止。

鄒國偉學士，根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第十九條之規定，其作為本局青年結社培訓暨輔導處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零二年十一月二十七日起生效。

二零零二年九月二日於教育暨青年局

局長 梁勵（代副局長代行）

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零二年七月二十九日及八月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用 Zhu Haiyin自二零零二年八月一日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年。

摘錄自簽署人於二零零二年八月二十日作出的批示：

朱紹恩——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十

por mais um ano, como director do Centro de Actividades Juvenis do Bairro do Hipódromo, nos termos dos artigos 3.º do Regulamento Administrativo n.º 7/2001, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Agosto de 2002:

Licenciada Wai In Fong, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, contratada além do quadro, destes Serviços, designada como directora da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa de Coloane — cessou o referido cargo como directora da Escola, a seu pedido, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Licenciada Fong In Fan, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços — designada como directora da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa de Coloane, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea d), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 2.º e 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, e 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, de 2 de Setembro de 2002 a 31 de Julho de 2004.

Licenciada Fong Ieok Mui, professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação como subdirectora da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, e 4.º, n.º 2, da Portaria n.º 213/98/M, de 28 de Setembro, de 1 de Setembro de 2002 a 31 de Julho de 2003.

Licenciado Chao Kuok Wai — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Formação e Apoio ao Associativismo Juvenil destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 19.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 2 de Setembro de 2002. — Pel'O Director, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho e 20 de Agosto de 2002, respectivamente:

Zhu Haiyin — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Por despachos da signatária, de 20 de Agosto de 2002:

Chu Siu Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão,

二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零二年十一月一日起續期一年。

潘子龍——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零二年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第五職階熟練助理員的薪俸點 170 的薪俸。

摘錄自簽署人於二零零二年八月二十三日作出的批示：

Ema Maria de Freitas ——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零二年十二月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第四職階半熟練工人的薪俸點 160 的薪俸。

二零零二年九月四日於旅遊局

代局長 文綺華

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年八月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蔡麗珠自二零零二年九月一日起在本局擔任第二階段三級幼稚園教師職務，薪俸點為 360，為期一年。

摘錄自本局代局長於二零零二年八月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，趙文偉在本局擔任第三職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零零二年十月十日起續期一年。

二零零二年九月二日於社會工作局

代局長 容光耀

nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Pun Chi Long — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Por despacho da signatária, de 23 de Agosto de 2002:

Ema Maria de Freitas — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário semiqualeificado, 4.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Setembro de 2002.
— A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Agosto de 2002:

Choi Lai Chu — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como educadora de infância, nível 3, 2.ª fase, índice 360, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despacho do presidente, substituto, de 20 de Agosto de 2002:

Chiu Man Vai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2002.

Instituto de Acção Social, aos 2 de Setembro de 2002. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年八月二十九日作出的批示：

根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百二十七、一百三十及一百三十一條第一款的規定，廢止二零零二年二月二十六日分別以臨時委任及定期委任的方式委任何華學士及王庚學士為本局人員編制高級技術員組別第一職階二等高級技術員的批示，並根據上述法典第一百三十三條第二款的規定，追溯至二零零二年三月六日生效。有關的批示刊登於三月六日第十期《澳門特別行政區公報》上。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年九月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用何華學士在本局擔任第二職階首席高級資訊技術員職務，薪俸565點，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯至二零零二年三月六日。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用王庚學士在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸430點，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯至二零零二年三月六日。

二零零二年九月五日於體育發展局

局長 蕭威利

澳門理工學院

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零二年度澳門理工學院本身預算之第五修改，該修改獲社會文化司司長在二零零二年八月六日及經濟財政司司長在二零零二年九月二日批示核准：

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Agosto de 2002:

Revogados os despachos de 26 de Fevereiro de 2002, publicados no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2002, de 6 de Março, sobre as nomeações provisória e em comissão de serviço, respectivamente, dos licenciados Ho Wa e Wong Kang como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro deste Instituto, nos termos dos artigos 127.º, 130.º e 131.º, n.º 1, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a 6 de Março de 2002, nos termos do artigo 133.º, n.º 2, do referido código.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2002:

Licenciado Ho Wa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática principal, 2.º escalão, índice 565, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 6 de Março de 2002, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Licenciado Wong Kang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 6 de Março de 2002, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Instituto do Desporto, aos 5 de Setembro de 2002. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extractos de despachos

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 5.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2002, autorizada por despachos de 6 de Agosto de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, e de 2 de Setembro do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

二零零二年度澳門理工學院本身預算之第五修改

5.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2002

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		
4221	建築物工程 Obras em edifícios	\$ 1,808,200.00	
423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		
4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	\$ 1,700,000.00	
426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
4261	辦公室傢俬設備 Mobiliário para escritório	\$ 1,800,000.00	
4263	電腦設備 Equipamento de informática	\$ 762,000.00	
4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	\$ 2,000,000.00	
	成本 Custos		
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6338	其他勞務 Outros serviços	\$ 343,000.00	
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
651	領導機構薪酬 Remunerações dos corpos gerentes		
6511	理事會之薪酬 Conselho de gestão		\$ 73,000.00
652	工資及薪酬 Ordenados e salários		
6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal		\$ 6,935,400.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6534	主管津貼 Subsídio de chefia		\$ 310,000.00
6535	年資獎金 Prémio de antiguidade		\$ 61,800.00
6536	家庭津貼 Subsídio de família		\$ 257,700.00
6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa		\$ 845,700.00
6539	其他津貼 Outros subsídios		\$ 345,000.00
655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações		
6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social		\$ 6,600.00
6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM		\$ 357,700.00
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos		
674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		
6742	軟件 Softwares	\$ 779,700.00	
	總額 Total	\$ 9,192,900.00	\$ 9,192,900.00

澳門理工學院理事會——主席：李向玉，副主席：周經桂，
秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —
O Presidente, *Lei Heong Lok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng
Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

按照二零零二年八月十七日社會文化司司長批示：

陳鳳娟碩士，經濟局人員編制內第二職階一等高級技術員
——根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號
法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款a)
項、第三條第一款及第二款a)項及第四條，及九月十六日第49/
91/M號法令第五條第二款的規定，同時符合十二月六日第469/99/
M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，
以定期委任方式擔任本院會計及出納部部長，自二零零二年
九月九日起，任期二年。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura, de 17 de Agosto de 2002:

Mestre Chan Fong Kun, técnica superior de 1.^a classe, 2.^o escalão,
do quadro de pessoal da DSE — nomeada, em comissão de
serviço, pelo período de dois anos, chefe do Serviço de Conta-
bilidade e Tesouraria deste Instituto, nos termos dos artigos
2.^o, n.^o 3, alínea a), 3.^o, n.^o 1 e 2, alínea a), e 4.^o do Decreto-Lei
n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-
-Leis n.^o 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho,
conjugado com o artigo 5.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 49/91/M,
de 16 de Setembro, e 35.^o, n.^o 3, dos Estatutos do Instituto Po-
litécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.^o 469/99/M, de 6
de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2002.

二零零二年九月三日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

Instituto Politécnico de Macau, aos 3 de Setembro de 2002. —
A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，公佈經由社會文化司司長於二零零二年八月二十九日批准之旅遊學院二零零二年度本身預算之第四次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2002, autorizada por despacho de 29 de Agosto do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
01-02-03-00-01	超時工作津貼 Trabalho extraordinário	\$ 10,000.00	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 20,000.00	
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 50,000.00	
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 20,000.00	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivos de licença especial		\$ 50,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 50,000.00	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte		\$ 100,000.00
	總計 Total	\$ 150,000.00	\$ 150,000.00

二零零二年八月三十日於旅遊學院

院長 黃竹君

Instituto de Formação Turística, aos 30 de Agosto de 2002. — A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

批示摘錄

Extractos de despachos

按照二零零二年九月二日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，以編制外合同方式聘用黃海昕學士，自二零零二年八月二十二日起在本局擔任第一職階二等水文員職務，薪俸點為 225 點，為期一年。

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2002:

Licenciado Wong Hoi Ian — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como hidrógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2002.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，梁焯然學士在本局擔任職務的編制外合同，自二零零二年十月二十五日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點 485 點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，陳華健學士在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零零二年十一月五日起續約一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，陳少斌在本局擔任職務的編制外合同，自二零零二年十一月十五日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等助理技術員的薪俸點 205 點。

二零零二年九月四日於港務局

副局長 黃錦輝

Licenciado Leong Cheok In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2002.

Licenciado Chan Wa Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2002.

Chan Sio Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Novembro de 2002.

Capitania dos Portos, aos 4 de Setembro de 2002. — O Subdirector, *Vong Kam Fai*.

政府船塢

批示摘錄

摘錄自政府船塢代廠長於二零零二年八月二十六日作出的批示：

吳貝茜——按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，由二零零二年十月四日起以確定委任方式被委任為本廠第一職階三等文員。

摘錄自本船塢代廠長於二零零二年九月五日作出的批示：

謝子猷，本廠臨時委任第一職階二等技術輔導員，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第六款之規定，自動被免職，自二零零二年九月六日起生效。

二零零二年九月五日於政府船塢

代廠長 鄭錦成

OFICINAS NAVAIS

Extractos de despachos

Por despacho do director, substituto, de 26 de Agosto de 2002:

Ng Pui Sai — nomeada, definitivamente, terceiro-oficial, 1.º escalão, do quadro destas Oficinas, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2002.

Por despacho do director, substituto, de 5 de Setembro de 2002:

Che Chi Iao, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destas Oficinas — exonerado, automaticamente, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 6, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2002.

Oficinas Navais, aos 5 de Setembro de 2002. — O Director, substituto, *Kong Kam Seng*.

環境委員會

CONSELHO DO AMBIENTE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現刊登有關二零零二年度澳門環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零二年九月二日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2002 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de 2 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 (澳門幣) Reforços (MOP)	注銷 (澳門幣) Contrapartidas (MOP)
01.06.03.02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 30,000.00	
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 20,000.00	
02.03.05.02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 60,000.00	
02.03.08.00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		\$ 110,000.00
	總額 Total	\$ 110,000.00	\$ 110,000.00

二零零二年九月五日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓紅

Conselho do Ambiente, aos 5 de Setembro de 2002. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

根據運輸工務司司長於二零零二年八月二十日作出的批示：

陳家淇，為本會第一職階首席技術輔導員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零二年九月一日起生效。

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Agosto de 2002:

Chan Ka Kei, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Rectificação

Tendo saído com inexactidões, por lapso deste Conselho, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 28/2002, II Série, de 10 de Julho, de novo se publica:

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 18.º e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2002 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de 26 de Junho de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, e homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças em 2 de Setembro do mesmo ano:

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十八及十九條規定，現刊登有關二零零二年度澳門環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零二年六月二十六日批示核准及獲經濟財政司司長在二零零二年九月二日確認：

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 (澳門幣) Reforços (MOP)	注銷 (澳門幣) Contrapartidas (MOP)
01.01.02.01	報酬 Remunerações	\$ 530,000.00	
01.01.05.01	工資 Salários	\$ 4,000.00	
01.01.06.00	重疊薪金 Duplicação de vencimentos	\$ 80,000.00	
01.02.03.00	超時工作津貼 Horas extraordinárias	\$ 70,000.00	
01.06.03.01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 25,000.00	
01.06.03.02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 120,000.00	
02.01.07.00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 40,000.00	
02.02.04.00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 20,000.00	
02.02.07.00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 60,000.00	
02.03.01.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 60,000.00	
02.03.05.02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 30,000.00	
02.03.05.03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 20,000.00	
02.03.06.00	招待費 Representação	\$ 20,000.00	
02.03.07.00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 300,000.00	
02.03.09.00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 80,000.00	
04.02.00.00.01	資助社團活動 Apoios ocasionais a actividades de associações	\$ 50,000.00	
05.02.01.00	保險——人員 Seguro — Pessoal	\$ 12,000.00	
05.02.02.00	保險——物料 Seguro — Material	\$ 5,000.00	
05.02.04.00	保險——車輛 Seguro — Viaturas	\$ 3,000.00	
05.04.00.01	備用金撥款 Dotação provisional		\$ 1,529,000.00
	總額 Total	\$ 1,529,000.00	\$ 1,529,000.00

二零零二年九月六日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓莊

Conselho do Ambiente, aos 6 de Setembro de 2002. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, Vong Man Hung.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

法 務 局

公 告

本局為填補人員編制內資訊技術人員組別一高等級資訊技術員第一職階兩缺，經二零零二年八月十四日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零二年九月三日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2002.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 3 de Setembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

民 政 總 署

公 告

為填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內第一職階一高等級技術員（建築範疇）一缺，經二零零二年七月三十一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性晉升普通開考；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於亞美打利庇盧馬路（新馬路）163號民政總署大樓一樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》五十七條第五款之規定，有關名單視作確定名單。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, edifício do IACM, 1.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, (área de arquitectura), existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2002.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

二零零二年八月二十八日於民政總署

典試委員會主席：管理委員會委員 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

第 02/SVT/2002 號公開競投

為民政總署購買一輛高壓及吸污水泵車

民政總署現正為購買一輛高壓及吸污水泵車（第 02/SVT/2002 號）作公開競投。

有意競投者可在截標期屆滿前，於辦公時間內前往位於亞美打利卑盧大馬路一百六十三號地下民政總署大樓文書暨檔案中心索閱有關競投方案及承投責任書。

競投人對競投須提交澳門幣二萬五千圓整（\$25,000.00）之臨時保證金。該臨時保證金須遞往民政總署大樓出納中心。

競投人之標書須於二零零二年九月三十日下午五時四十五分前遞往文書暨檔案中心。

上述期限屆滿後首個辦公日上午十時，在夜呷斜巷六號一區警察局大廈閣樓民政總署培訓中心進行開標。

二零零二年九月六日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Agosto de 2002.

O Presidente do júri, *Tam Vai Man*, administrador do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Concurso público n.º 02/SVT/2002

Aquisição de uma viatura bomba com sistema de sucção e lavagem de esgotos de alta pressão

O Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais informa que está aberto concurso público para aquisição de uma viatura bomba com sistema de sucção e lavagem de esgotos de alta pressão (Concurso público n.º 02/SVT/2002).

O programa de consulta e o caderno de encargos estão disponíveis, até ao termo do prazo de entrega, no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, durante as horas de expediente. Para admissão a concurso os concorrentes deverão prestar uma caução provisória de \$ 25 000,00 (vinte e cinco mil patacas) na Tesouraria deste Instituto.

As propostas dos concorrentes deverão ser entregues no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM antes das 17,45 horas do dia 30 de Setembro de 2002.

O acto público do concurso terá lugar às 10,00 horas do dia útil seguinte ao da data limite mencionada no parágrafo anterior, no Centro de Formação do IACM, sito no edifício «Esquadra Policial n.º 1», Mezannine, Calçada do Gamboa, n.º 6.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Setembro de 2002.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

經 濟 局

通 告

按照經濟財政司司長二零零二年八月二十日之批示，以及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補經濟局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員（法律範疇）二缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Aviso

Faz-se público que, conforme o despacho de 20 de Agosto de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área jurídica, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia de Macau, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candida-

《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1. 報考人必須符合《基本法》第九十七條規定的要件，即澳門特別行政區的公務員及服務人員必須是澳門特別行政區永久性居民。

凡符合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件，且按十月十二日第46/98/M號法令第一條的規定，具有以下學歷者，不論是否與公職有聯繫，均可投考：

- a) 澳門官方教育制度所授予的法律學士學位；
- b) 於澳門以外取得的與a)項所述者屬同一淵源的法律學士學位；
- c) 於澳門以外取得的與a)項所述者屬不同一淵源的法律學士學位，並具澳門法律補充課程。

2.2. 應遞交之文件：

與公職無聯繫的投考人應遞交：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；及
- c) 履歷。

與公職有聯繫的投考人應遞交：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 有關部門發出的個人紀錄，其內應載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及有關的工作評核等；
- d) 履歷。

報考人如屬經濟局人員，則豁免遞交a)、b)和c)項所指的文件；如文件已存檔於有關的個人檔案，須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所

turas, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Os candidatos devem preencher o requisito previsto no artigo 97.º da Lei Básica, o qual estipula que os funcionários e agentes públicos da Região Administrativa Especial de Macau devem ser residentes permanentes da Região.

Podem candidatar-se todos os indivíduos, vinculados ou não à função pública, que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e que estejam habilitados nos termos do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 46/98/M, de 12 de Outubro:

- a) Com licenciatura em Direito pelo sistema oficial de ensino de Macau;
- b) Com licenciatura em Direito obtida no exterior de Macau da mesma matriz da referida na alínea a);
- c) Com licenciatura em Direito obtida no exterior de Macau de matriz diferente da referida na alínea a), e curso complementar de Direito de Macau.

2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações académicas exigidas no presente aviso; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Registo biográfico, emitido pelos respectivos Serviços, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço; e
- d) Nota curricular.

Os candidatos, pertencentes à Direcção dos Serviços de Economia, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e c), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição, a que se refere o artigo 52.º do ETAPM, devendo a mesma ser entregue, durante o horário de expediente, à

指之報名表，並於辦公時間內遞交到南灣羅保博士街一至三號國際銀行大廈六樓行政暨財政處之人事暨總務科。

4. 職務性質

高級技術員須以自主及負責的方式擔任調查、研究、構思及使用科學技術或專門方法及程序的諮詢性職務，需要學士程度的專門及基本培訓。制定意見書和進行屬其專業範疇的科學技術研究，以便為決策提供依據。

5. 薪俸

第一職階二等高級技術員的薪酬為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三所載薪俸索引表的430點。

6. 甄選方式

甄選是以三小時為限的筆試形式的知識考試，輔以履歷分析和專業面試方法進行。評分比例如下：

第一階段：

a) 知識考試可以本澳任一官方語言進行，知識考試——50%；

第二階段：

b) 履歷分析——20%；

c) 專業面試——30%。

凡筆試成績低於五分者，將被淘汰且不得進入第二階段；考試採用十分制。

7. 考試範圍

知識考試內容包括：

1) 《澳門特別行政區基本法》；

2) 《澳門公職法律制度》；

3) 經十二月二十一日第59/98/M號法令修改之十二月十八日第66/95/M號法令；

4) 三月二十二日第11/99/M號法令；

5) 六月二十八日第27/99/M號法令；

6) 七月十五日第6/96/M號法律核准之《妨害公共衛生及經濟之違法行為之法律制度》；

7) 經十二月十三日第4/99/M號法律核准之《消費稅規章》；

8) 經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》；

Secção de Pessoal e Assuntos Gerais da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 1-3, 6.º andar (Edifício Banco Luso Internacional).

4. Caracterização do conteúdo funcional

O técnico superior exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, requerendo uma especialização e formação básica ao nível da licenciatura em Direito. Elabora pareceres e efectua estudos na área da sua formação, tendo em vista a fundamentação de tomada de decisões. Participa na concepção, redacção e implementação de projectos.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos escritos, com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase:

a) Prova de conhecimento, poderá ser realizada em qualquer língua oficial de Macau — 50%.

2.ª fase:

b) Análise curricular — 20%; e

c) Entrevista profissional — 30%.

Não serão admitidos à 2.ª fase, sendo considerados excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores na prova escrita, aferida numa escala de dez valores.

7. Programa

A prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

2) Regime Jurídico da Função Pública de Macau;

3) Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 59/98/M, de 21 de Dezembro;

4) Decreto-Lei n.º 11/99/M, de 22 de Março;

5) Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho;

6) Regime Jurídico das Infracções contra a Saúde Pública e contra a Economia, aprovado pela Lei n.º 6/96/M, de 15 de Julho;

7) Regulamento do Imposto de Consumo, aprovado pela Lei n.º 4/99/M, de 13 de Dezembro;

8) Regime Jurídico da Propriedade Industrial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro;

- 9) 二月八日第 1/86/M 號法律；
- 10) 六月一日第 23/98/M 號法令；
- 11) 一月二十九日第 7/96/M 號法令；
- 12) 十月四日第 52/99/M 號法令核准之《行政上之違法行為之一般制度及程序》；
- 13) 經十一月二十一日第 56/94/M 號法令修改之八月十七日第 50/92/M 號法令；
- 14) 十二月四日第 62/95/M 號法令；
- 15) 八月二十九日第 47/94/M 號法令核准之《車輛燃料供應及銷售站之設立及運作規定》；
- 16) 四月十一日第 18/94/M 號法令；
- 17) 經十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》；
- 18) 經十二月十三日第 110/99/M 號法令核准之《行政訴訟法典》；
- 19) 經九月二日第 48/96/M 號法令核准之《刑事訴訟法典》；
- 20) 第 1/1999 號法律《回歸法》；
- 21) 經四月二日第 3/2001 號行政法規及十月二十九日第 25/2001 號行政法規修改之十二月二十日第 6/1999 號行政法規。

8. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

9. 典試委員會的組成

主席：副局長 羅銳榮學士

正選委員：經濟活動稽查廳廳長 吳錦松學士

一等高級技術員 Carlos Aníbal Sarmento Veiga
學士

候補委員：一等高級技術員 Maria da Conceição Nunes
Neves Rosado 學士

人事暨總務科科長 Lúdia Maria dos Santos
Rodrigues Dias

二零零二年九月五日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

（是項刊登費用為 \$7,164.00）

- 9) Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro;
- 10) Decreto-Lei n.º 23/98/M, de 1 de Junho;
- 11) Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro;
- 12) Regime Geral das Infrações Administrativas e respectivo procedimento, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 52/99/M, de 4 de Outubro;
- 13) Decreto-Lei n.º 50/92/M, de 17 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 56/94/M, de 21 de Novembro;
- 14) Decreto-Lei n.º 62/95/M, de 4 de Dezembro;
- 15) Normas para Instalação e Funcionamento dos Postos de Abastecimento e Venda de Combustíveis, aprovadas pelo Decreto-Lei n.º 47/94/M, de 29 de Agosto;
- 16) Decreto-Lei n.º 18/94/M, de 11 de Abril;
- 17) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- 18) Código de Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro;
- 19) Código do Processo Penal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 48/96/M, de 2 de Setembro;
- 20) Lei n.º 1/1999 (Lei da Reunificação);
- 21) Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2001, de 2 de Abril, e pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001, de 29 de Outubro.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

9. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Licenciado Ló Ioi Weng, subdirector.

Vogais efectivos: Licenciado Ng Kam Chong, chefe do Departamento de Inspeção das Actividades Económicas; e

Licenciado Carlos Aníbal Sarmento Veiga, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Licenciada Maria da Conceição Nunes Neves Rosado, técnica superior de 1.ª classe; e

Lúdia Maria dos Santos Rodrigues Dias, chefe da Secção de Pessoal e Assuntos Gerais.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 5 de Setembro de 2002.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, Ló Ioi Weng, subdirector.

（Custo desta publicação \$ 7 164,00）

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

名單

Lista

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，經於二零零二年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

林鳳儀；

吳燕天。

不被接納的報考人：

Ulisses Júlio Freire Marques..... a)

a) 因不符合開考通告內第2.1點所載的條件。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款之規定，在臨時名單中不被接納的報考人，得自本名單在《澳門特別行政區公報》公布之日起十日內，就不被接納一事向許可開考之實體提起上訴。

二零零二年九月五日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 楊寶儀

委員：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

處長 何燕梅

(是項刊登費用為 \$1,546.00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2002:

Candidatos admitidos:

Lam Fong I; e

Ng In Tin.

Candidato excluído:

Ulisses Júlio Freire Marques. a)

a) Por não possuir os requisitos constantes no ponto 2.1 do aviso de abertura.

De acordo com o n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato excluído na lista provisória pode recorrer da exclusão no prazo de dez dias, contados da data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Setembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Leong Pou Yee, subdirectora.

Vogais: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento; e

Hò In Mui Silvestre, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 546,00)

Aviso

通告

按照經濟財政司司長二零零二年八月二十七日對同年八月二十七日第31/GSEF/2002號報告作出的批示，根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百二十四條規定，有關經二零零二年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登招考公告，以文件審查和有限制的方式進行財政局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺的一般晉升開考，由接納應考人之行為作出日起，其後之一切行為全部撤銷。

Por despacho de 27 de Agosto de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, exarado na informação n.º 31/GSEF/2002, de 27 de Agosto de 2002, foi anulado até à data do acto da admissão dos candidatos, o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2002, nos termos do artigo 124.º do Código do Procedimento Administrativo de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

二零零二年九月六日於財政局

代局長 楊寶儀（副局長）

（是項刊登費用為 \$861.00）

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Setembro de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, *leong Pou Yee, Christiana*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 861,00)

勞工暨就業局

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三及五款的規定，為填補本局人員編制第一職階一等督察十三缺，經於二零零二年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現將准考人確定名單張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。

二零零二年八月二十九日於勞工暨就業局

代局長 Noémia Lameiras 副局長

（是項刊登費用為 \$950.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Anúncio

Nos termos dos n.ºs 3 e 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar, a lista definitiva do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de treze lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2002.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 29 de Agosto de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Lameiras*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$950,00)

退休基金會

公告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以審查文件、有限制的方式對退休基金會人員進行晉升之普通開考，以填補退休基金會人員編制之下列空缺：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階首席高級技術員一缺。

有關開考通告現張貼於南灣大馬路575-579號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部，並自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內可報考。

二零零二年八月三十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

（是項刊登費用為 \$950.00）

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Fundo de Pensões:

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

Uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Núcleo de Pessoal, Expediente e Económico do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Pensões, aos 30 de Agosto de 2002.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等文員一缺，經於二零零二年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 黃美儀	8.06
2.º César Rodrigues Hó	6.73

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零二年九月三日的批示確認)

二零零二年七月三十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：科長 Yvonne Lurdes da Luz Vicente

委員：首席行政文員 甄婉華

首席行政文員 鄭凌茜

(是項刊登費用為 \$1,370.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席行政文員二缺，經於二零零二年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º Maria Antónia Carlos	7.539
2.º 梁銳綿	7.266

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Mei I	8,06
2.º César Rodrigues Hó	6,73

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2002).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 31 de Julho de 2002.

O Júri:

Presidente: Yvonne Lurdes da Luz Vicente, chefe de secção.

Vogais: Ian Un Wa aliás Mónica Vun Va Yan, oficial administrativo principal; e

Cheang Leng Sai, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Maria Antónia Carlos	7,539
2.º Leong Ioi Min	7,266

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(經保安司司長於二零零二年九月三日的批示確認)

二零零二年八月二十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席技術輔導員 龔芬尹

委員：一等技術輔導員 Sandra M.B. Bárto

一等技術輔導員 林秀娟

(是項刊登費用為 \$1,243.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席技術輔導員二缺，經於二零零二年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 譚新美	8.66
2.º Sandra Margarida Bernardes Bárto	8.33
3.º 林秀娟	7.31

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零二年九月三日的批示確認)

二零零二年八月二十九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：海關副警司 曾雁鳴

正選委員：二等技術員 黃家強

海關警長 譚碧翠

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2002).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Agosto de 2002.

O Júri:

Presidente: Im Fan Van, adjunto-técnico principal.

Vogais: Sandra M. B. Bárto, adjunto-técnico de 1.ª classe; e

Lam Sao Kun, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2002:

Candidatos aprovados: valores

1.º Tam San Mei	8,66
2.º Sandra Margarida Bernardes Bárto	8,33
3.º Lam Sao Kun	7,31

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2002).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Agosto de 2002.

O Júri:

Presidente: Chang Ngan Meng, subcomissária da SA.

Vogais: Vong Ka Keong, técnico de 2.ª classe; e

Tam Pek Choi, chefe da SA.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

衛生局

公告

遵照九月二十一日第68/92/M號法令及現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現公布本局透過文件審閱方式進行一般晉

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncio

Faz-se público que se encontra aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de chefe de serviço de clínica geral, grau 2, 1.º escalão, da

升開考，以填補衛生局人員編制全科醫生職程第一職階第二職等全科主任醫生一缺。

有關本開考的通告已張貼於本局人事處。

二零零二年九月二日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$881.00)

carreira médica de clínica geral, do quadro dos Serviços de Saúde, nos termos das disposições conjugadas do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, e do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal destes Serviços.

Serviços de Saúde, aos 2 de Setembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

教 育 暨 青 年 局

公 告

教育暨青年局為填補人員編制內高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員十六缺，經於二零零二年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣大馬路926號一樓教育暨青年局人事處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零二年九月四日於教育暨青年局

局長 梁勵（代副局長代行）

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

通 告

“高美士中葡中學擴建工程設計及建造”

現通知有關上述工程公開招標之利害關係人，請於辦公時間內，到美麗街31號三樓教育暨青年局教育研究暨資源廳購買補充資料，該等資料為：

1. 地段周圍市政排水管佈置圖；
2. 高美士中葡中學排水計劃（1956/10）；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, e pode ser consultada, na Divisão de Gestão de Pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 926, 1.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezasseis lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da DSEJ, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2002, nos termos do artigo 57.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 57.º, n.º 5, do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Setembro de 2002.

Pel'O Director dos Serviços, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Aviso

Empreitada de concepção e construção da obra de ampliação da Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes

Avisam-se os eventuais interessados de que foram anexadas peças complementares ao processo do concurso mencionado em epígrafe, nomeadamente relativas aos:

1. Plano de esgotos civis ao redor do terreno;
2. Plano de drenagem da Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes (1956/10);

3. 得勝體育中心給排水計劃（1992/6）。

有關圖則副本之晒製費為\$76.00（澳門幣柒拾陸圓整）。

二零零二年九月四日於教育暨青年局

代副局長 梁勵

（是項刊登費用為\$1,087.00）

3. Plano de drenagem do Centro Desportivo da Vitória (1992/6),

os quais poderão ser solicitados no Departamento de Estudos e Recursos Educativos da DSEJ, Rua Formosa, n.º 31, 3.º andar, durante o horário normal de expediente. As cópias dos respectivos projectos serão fornecidas ao preço de \$ 76,00 (setenta e seis patacas).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Setembro de 2002.

A Subdirectora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

社 會 工 作 局

通 告

為著有關的效力，茲聲明刊登於二零零二年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第二組的二零零一年第四季發放資助名單中，定期資助的金額包含了兩份二零零一年十月的定期資助。

二零零二年九月三日於社會工作局

代局長 容光耀

（是項刊登費用為\$646.00）

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Aviso

Para os devidos efeitos se declara que a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2001, publicada no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro de 2002, inclui, relativamente aos subsídios regulares, o montante em duplicado relativo ao mês de Outubro de 2001.

Instituto de Acção Social, aos 3 de Setembro de 2002.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

體 育 發 展 基 金

通 告

第 1/CA/2002 號批示

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第二十七條第一款的規定，行政管理委員會授予體育發展局行政暨財政處處長或其法定代任人批准及支付登錄在體育發展基金本身預算內有關取得資產及勞務的開支的權限，但以\$5,000.00（澳門幣伍仟元）為限。

二零零二年九月五日於體育發展基金行政管理委員會

主席：蕭威利

委員：唐偉良

張祖強

（是項刊登費用為\$950.00）

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Aviso

Despacho n.º 1/CA/2002

Usando da faculdade prevista no n.º 1 do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Conselho Administrativo delega no chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, ou no seu substituto legal, a competência para autorizar a realização e a liquidação de despesas com a aquisição de bens e serviços relativas às dotações inscritas no capítulo de despesa do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas).

O Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 5 de Setembro de 2002.

Presidente: Manuel Silvério.

Vogais: Tong Wai Leong; e

Chang Tou Keong Michel.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

土地工務運輸局

公告

茲特公佈，按照運輸工務司司長二零零二年九月二日之批示，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件及有限制的方式為土地工務運輸局的公務員舉行一般晉升考試，以填補本局編制內以下空缺：

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階一等資訊技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階一等技術輔導員五缺；

第一職階一等地形測量員一缺；

第一職階首席技術稽查員一缺；

第一職階首席助理技術員一缺；

第一職階一等助理技術員三缺。

上述開考的通告現張貼於馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓四樓土地工務運輸局行政暨財政廳。有意者應於本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計十天內遞交投考申請表。

二零零二年九月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS,
OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2002, se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro desta Direcção de Serviços:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de fiscal técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão; e

Três lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 4.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidatura é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Setembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內專業技術員組別第一職階一等助理技術員兩缺，經於二零零二年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 羅潔雯	8.01
2.º Angela de Fátima Carreira Chiu	7.87
3.º Ernesto Herculano da Luz	7.85

CAPITANIA DOS PORTOS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lo Kit Man	8,01
2.º Angela de Fátima Carreira Chiu	7,87
3.º Ernesto Herculano da Luz	7,85

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零二年九月二日批示確認)

二零零二年七月十日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 鄧應銓

委員：處長 蕭錦明

科長 Melinda Chan

(是項刊登費用為 \$1,302.00)

港務局為填補人員編制內專業技術員組別第一職階特級海上交通控制員一缺，經於二零零二年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
劉若瑟	5.10

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零二年九月二日批示確認)

二零零二年七月十七日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 光華郭

委員：處長 唐煥陽

特級海上交通控制員 Ali Akber

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2002).

Capitania dos Portos, aos 10 de Julho de 2002.

O Júri:

Presidente: Tang Ieng Chun, chefe de departamento.

Vogais: Jorge Siu Lam, chefe de divisão; e

Melinda Chan, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de controlador de tráfego marítimo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Fernando de Jesus	5,10

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2002).

Capitania dos Portos, aos 17 de Julho de 2002.

O Júri:

Presidente: Kuong Wa Kuok, chefe de departamento.

Vogais: Tong Vun Ieong, chefe de divisão; e

Ali Akber, controlador de tráfego marítimo especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

名 單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺，經於二零零二年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso pu-

式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 尤淑芬	8.69
2.º 朱慧玲	8.61

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年九月二日運輸工務司司長的批示確認)

二零零二年九月三日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

代主席：科長 Daniel Eduardo Marçal Anok

委員：處長 陳鴻傑

處長 黃華森

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

經由運輸工務司司長於二零零一年十月五日批准之氣象技術員培訓課程學員成績如下：

學員姓名：	分
1.º 郭忠達	15.5
2.º 何國強	15.4
3.º 黎婉文	15.0
4.º 黃繼偉	14.9
5.º 李永權	14.9
6.º 劉致和	14.7
7.º 方淑貞	14.1
8.º 蘇潤玲	14.0

(經運輸工務司司長於二零零二年九月二日之批示確認)

二零零二年九月三日於地球物理暨氣象局

培訓課程主任：侯尔濱

本局指導及教學人員：古志明

梁嘉靜

唐天毅

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

blicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Iao Soc Fan	8,69
2.º Chu Wai Leng aliás Yolanda Chu	8,61

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2002).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 3 de Setembro de 2002.

O Júri:

Presidente, substituto: Daniel Eduardo Marçal Anok, chefe de secção.

Vogais: Chan Hong Kit, chefe de divisão; e

Vong Va Sam, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

De classificação dos candidatos provenientes do Curso de Formação para Meteorologista Operacional autorizado pelo Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Outubro de 2001:

<i>Candidatos:</i>	valores
1.º Kuok Chong Tat	15,5
2.º Ho Kuok Keong	15,4
3.º Lai Un Man	15,0
4.º Vong Kai Vai	14,9
5.º Tomás Mendes António	14,9
6.º Lau Chi Vo	14,7
7.º Fong Sok Cheng	14,1
8.º So Ion Leng aliás Virgínia So	14,0

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2002).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 3 de Setembro de 2002.

O Director do Curso:

Hao I Pan.

O Orientador e Instrutores locais:

Ku Chi Meng;

Leong Ka Cheng; e

Tong Tin Ngai.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

地球物理暨氣象局為填補人員編制內行政文員職程第一職階二等文員一缺，經於二零零二年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的開考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
吳笑華 8.5

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年九月二日運輸工務司司長的批示確認)

二零零二年九月四日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：人事、接待暨文書處理科科長 尤淑芬

委員：首席行政文員 Melinda da Conceição Ritchie Cabral

一等文員 趙福聚

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 12 de Junho de 2002:

Candidato aprovado: valores
Ng Sio Wa 8,5

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2002).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 4 de Setembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Iao Soc Fan, chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente.

Vogais: Melinda da Conceição Ritchie Cabral, oficial administrativo principal; e

Chio Fok Choi aliás Chu Fook Htwe, primeiro-oficial.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Condóminos do Edifício Jardim do Mar do Sul

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quatro de Setembro de dois mil e dois, sob o número sessenta e três barra dois mil e dois, do maço número um, um exemplar da alteração dos estatutos da «Associação dos Condóminos do Edifício Jardim do Mar do Sul», do teor seguinte:

(海南花園業主聯誼會會址與目標)

第二條——聯誼會總辦事處設於澳門關閘廣場 84 號海南花園二樓平台。

第三條——本會之目的是聯系會員間的情誼，也屬台山坊會集體會員及街坊總會聯系會員。

(會員之權利與義務)

第四條——關閘廣場海南花園的業主只要遵守本會章程，經申請，經理事會批准都可以成為會員。

第七條——會員之義務：

- A. 不變；
- B. 團結互助，和睦相處。
- C. 入會繳交會費澳門元伍圓正。

(全體會員大會)

第十一條——全體會員大會之職能：

- A. 不變；
- B. 不變；

C. 不變；

D. 不變；

E. 審查及批准理事會之全年工作報告及財務報告；

F. 全體會員大會在指定開會時間內仍不足半數，則順延 30 分鐘舉行。屆時不論出席會員多少，則以到會人數的絕對多數票通過決議有效。

第十二條——理事會由十三名理事組成，兩年一任，經全體會員大會通過決議，可以連任。

第十三條——在選出的眾理事中選出一名理事長及四名副理事長。

第十四條——理事會通常每月召開一次會議，若有需要，理事長可額外召開臨時會議。

第十五條——理事會之職能：

- A. 不變；

B. 不變；

C. 不變；

D. 理事會會議在預定開會時間，如出席人數不足半數，則順延30分鐘舉行。屆時不論出席會員多少，則以到會人數的絕對多數票通過決議有效。

(監事會)

收益

第十九條——聯誼會的收益，包括會費、會員或其它團體的捐獻等。

會徽及會章確認

第二十條——下方之會徽及會章為本會之合法印鑑。

會徽：



會章：



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos cinco de Setembro de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 \$1,281.00)

(Custo desta publicação \$ 1 281,00)

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação de Ópera Chinesa Chon In de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quatro de Setembro de dois mil e dois, sob o número sessenta e quatro barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Ópera Chinesa Chon In de Macau», do teor seguinte:

第一章

總則

第一條——本會名稱中文為“澳門俊彥曲藝社”，葡文為“Associação de

Ópera Chinesa Chon In de Macau”，英文為“Macao Chon In Kok Ngai Se”。

第二條——本會宗旨

本會為非牟利團體，以聯絡本澳各業餘粵曲唱家和粵曲愛好者，利用業餘時間推廣粵曲藝術文化，娛己娛人為宗旨。

第三條——本會會址：設於河邊新街13號金城大廈地下。

第二章

組織

第四條——會員大會

(1) 會員大會的功能：會員大會為本會最高的權力機構，具有制定和修改會章，決定本會的性質和審議會務報告、財務報告、監事會報告以及選舉本會領導機構等權力。

(2) 會員大會的召開：會員大會由會長主持，會員大會每年最少舉行一次，大會日期至少提前十天以掛號信形式通知，會員大會作出決議時，取決於出席人員超過半數票決議方為有效，會員大會結束後，由理事會負責執行一切會務工作，並由監事會負責監察其執行情況。

第五條——會長

(1) 本會設正、副會長各一人，由會員大會推舉產生。

(2) 會長的職能主要是召開會員大會及特別會員大會，在外事活動時是本會的代表。

第六條——理事會

(1) 理事會成員從會員大會選舉產生，由七人組成，通過理事們互選，選出理事長一人，副理事長二人，理事四人，理事長主持理事會的有關事務。

(2) 理事會的職能為負責處理日常會務工作，具體執行會員大會的決議及領導各部門的有關工作。

(3) 理事會每季度內最少開會一次；理事會可視實際需要由理事長作不定期的召集。監事會有權列席一切理事會議。

第七條——監事會

(1) 監事會成員同樣是從會員大會選舉中產生，監事會由三人組成，內設監事長一人，副監事長二人，由監事們推舉選出。

(2) 監事會的主要功能是監察理事會對會員大會決議之執行情況，審查財務報告，鑑定會務報告及財務報告是否詳實，並在會員大會上對理事會之任內工作作出評價。

第八條——榮譽職銜

(1) 理事會可根據會務發展的需要，酌量聘請社會賢達人士任本會的名譽會長、名譽顧問及顧問等職銜。

(2) 對本會曾作出過一定貢獻之離職領導人，可酌量授予榮譽稱號。

第三章

會員

第九條——入會手續：凡申請加入本會者，須依手續填寫入會表格，經本會同意，便成為本會會員。其有加入或退出本會之自由。

第十條——會員權利

(1) 有選舉權及被選權；

(2) 有權出席、聆聽、討論、表決、建議會員大會之權利；

(3) 有權參加本會舉辦之一切演出活動及享有本會福利之權力。

第十一條——會員義務

(1) 遵守會章及會員大會之決議；

(2) 會員有遵守每月繳交月費之義務；

(3) 支持、參與本會之有關活動；

(4) 任何會員未經理事會同意，不能以本會名義參加其他任何組織的活動及發表有損害本會聲譽的言論。

第十二條——會員如不履行義務，本會有權撤銷其會籍。

第四章

經費

第十三條——經濟收入

(1) 本會之經濟收入來源及其他：A) 會員月費；B) 任何對本會的贊助及捐贈。

第五章

附則

第十四條——會員大會結束之後，本章之解釋權屬理事會。

第十五條——本章程經會員大會決議執行，如有未盡事處，得由會員大會修正。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos cinco de Setembro de dois mil e dois. — A

Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 \$1,761.00)
(Custo desta publicação \$ 1 761,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Empregados de Lojas de Tecidos e Modistas de Macau

中文為 “*Ou Mun Pat Tao Fok Chóng
Cong Vui*”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零二年八月二十九日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 53 號，並登記於第 3 號 “獨立文書及其他文件之登記簿冊” 內，編號為 343 號，有關修改之條文內容如下：

Associação de Empregados de Lojas de Tecidos e Modistas de Macau

章程修改

名稱、會址及宗旨

第一條——本會定名澳門正頭服裝工會，葡文《Associação de Empregados de Lojas de Tecidos e Modistas de Macau》，英文《Macau Cloth and Clothes Association》，以下簡稱本會。

第二條——會址設在澳門伯多祿局長街 8 號友裕大廈 4 字樓 A、C 座。

會員大會

第九條——會員大會為本會最高權力機構，負責修改會章及內部規章；選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員；審批理事會工作報告；決定會務方針。

第十條——會員大會每年舉行一次，在必要的情況下，經不少於二分之一會員以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議。

第十二條——會員大會設主席、副主席、秘書各一名，任期三年，連選連任。

理事會

第十三條——理事會由會員大會選出五名或以上成員組成，其數目取單數，任期三年，連選連任。

第十四條——理事會設理事長一名，副理事長、常務理事及理事若干名。

監事會

第十八條——監事會由會員大會選出三名或以上成員組成，其數目取單數，任期三年，連選連任。

第十九條——監事會設監事長一名及監事若干名。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Agosto de dois mil e dois. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$812.00)
(Custo desta publicação \$ 812,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

祐添大廈業主管理委員會

葡文為 “*A Comissão de Administração
do Condomínio do Edifício Iao Tim*”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年九月五日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 56 號，並登記於第 3 號 “獨立文書及其他文件之登記簿冊” 內，編號為 355 號，有關條文內容如下：

祐添大廈業主管理委員會章程

第一條——會名：

本會中文名稱為 “祐添大廈業主管理委員會”，葡文名稱為 *A Comissão de Administração do Condomínio do Edifício Iao Tim*。

第二條——目的：

成立業主會之目的是在澳門的法律制度下，保障業主及住戶的合法權益，發揚團結，互助友愛，以利業主及住戶安居樂業。

第三條——會址：

大會設於祐添大廈第二期地下大堂。

第四條——大會的組織架構：

1. 所有 “祐添大廈” 住宅單位的業主均自動成為業主會會員；

2. 會員大會業主會的最高權力機構，會員大會選舉管理委員會及監督委員會；

3. 管理委員會設委員七名，監督委員會設委員三名；

4. 在業主會閉會期間，由大會選出的管理委員會執行業主會權力；

5. 管理委員會設委員七名，副主席兩名，委員四名。主席及副主席由管理委員會成員互選產生；

6. 監督委員會設監事長一名，監事兩名；

7. 補選若職位出現空缺時，可召開會員大會投票選舉以填補有關空缺；

8. 管理委員會及監事會任期為兩年，可連選連任。

第五條——會員的權利：

1. 出席會員大會的會議；
2. 在會議上，有投票權、選舉權及被選權；
3. 提出有助改善大廈設施或管理工作的意見或要求；
4. 參加由大會舉辦的活動；
5. 享受會員福利。

第六條——會員的義務：

1. 出席大會的會議及於會上表決事項；
2. 遵守大會的決議；
3. 向管理處提供或更新聯絡資料；
4. 履行法律規定須負之責任。

第七條——會員大會職責：

(一) 大會是總體管理大廈的權力機構，每年最少召開會議一次，對以下事務作出決議：

1. 決定本大廈物業管理的取向：是委託有專業水準的管理公司管理或是由管理委員會自行管理；
2. 通過上年度財務報告；
3. 修改大會章程；
4. 罷免本屆委員會；
5. 選舉新一屆管理委員會及監事會。

(二) 大會的運作方式

開會時，如人數不足半數，則順延一小時舉行，屆時不論人數多寡，會議如期舉行，決議亦以出席者多數通過而作實。

(三) 經十分之一的會員要求並經委員會決議通過，可隨時召開臨時緊急大會。

第八條——管理委員會的職權及職責：

1. 召開周年會員大會；
2. 執行會員大會的決議；
3. 執行罰則；
4. 每月、每季或按需要而召開會議，以便討論及完善大廈的事務；
5. 管理會員大會的事務及撰寫年度工作報告；
6. 於會員大會舉行前十天發出會議議程；
7. 於會員大會舉行後十五天內將會議記錄張貼於大堂。

第九條——監事會的職責：

1. 審管理委員會的工作報告；
2. 審查財務報告。

第十條——以上未有列明之情況，概以《民法典》有關規定為依據而處理之。

第十一條——生效：

本章程經大會於二零零二年七月十二日一致通過，並即時生效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos cinco de Setembro de dois mil e dois. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,712.00)
(Custo desta publicação \$ 1 712,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

懷少會

英文為 “IKA Home”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年八月二十九日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 54 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 344 號，有關條文內容如下：

第一章

總則

第一條——本會之中文名稱：懷少會

本會之英文名稱：IKA Home

第二條——本會臨時會址：澳門台山巴波沙大馬路嘉翠麗大廈 C 座 109 號地下 (Ave. de Artur Tamagnini Barbosa, 109 Edf. D. J. N Carvalho CR/C, Macau)。

第三條——本會宗旨：本會為一非牟利組織，本著施比受更為有福的精神，幫助社會上有需要的人。

第二章

會員

第四條——會員資格：填報有關之報名表，經本會理事會審核通過，即可成為會員。

第五條——會員權利：

1. 參與會員大會及本會舉辦之其它活動；
2. 在本會內享有投票權，選舉或被選舉權；
3. 享有本會授予之一切福利。

第六條——會員義務：

1. 遵守本會章程；
2. 參與、發展本會會務及維護本會之聲譽；
3. 繳納會費。

第三章

組織

第七條——本會組織：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第八條——會員大會：

1. 會員大會是本會最高權力機構，其決議在一定範圍內具有最高權力；
2. 會員大會之職權是審議理事會之工作報告和財政報告；檢討及決定本會之重大事宜；
3. 選舉正副會長、理事、監事成員；修改本會章程；
4. 本會設正副會長各一名；
5. 會長對外代表本會，對內指導會務工作，副會長協助會長工作；

6. 會長缺席時由副會長代行職務；

7. 正、副會長之任期為兩年，可以連任。但任期不得超過連續二屆；

8. 本會榮譽職務包括：榮譽會長、榮譽顧問。

第九條——理事會：

1. 在會員大會休會期間，理事會為本會最高執行機構；

2. 理事會由會員大會選出最多不超過七名會員組成；

3. 其總人數必須為單數；

4. 理事會成員之任期為兩年，可以連任。但任期不得超過連續二屆；

5. 理事會下設有理事長一名、文書一名、聯誼三至五名及財政一名；

6. 理事長由會長兼任；

7. 理事會負責執行會員大會通過的決議及處理日常會務；

8. 遇重大事項，須經正副會長、理事長共同商議審批；

9. 理事會每年向會員大會呈交工作報告及財政報告；

10. 理事會負責組織召開會員大會。

第十條——監事會：

1. 監事會為本會最高監督機構；
2. 監事會由會員大會選出，設監事長一名、監事二名；
3. 監事會成員之任期為兩年，可以連任。但任期不得超過連續二屆；
4. 監事會負責監督理事會工作及稽核理事會收支賬目。

第三章

會章

第十一條——會章修訂：本會會章經會員大會通過生效，未盡事宜，由會員大會補充修訂。

第十二條——會章解釋：會章解釋權屬本會理事會。

第四章

經費

第十三條——會費：每位會員年費 MOP360.00。

第十四條——經費來源：會費，捐贈及其它資助。

第五章 會徽



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Agosto de dois mil e dois. —
A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,917.00)
(Custo desta publicação \$ 1 917,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação de Condutores de Triciclos
de Macau**

中文為“**Ou Mun Sám Lôn Ch'é Cong
Vui**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零二年八月二十九日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 52 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 342 號，有關修改之條文內容如下：

**Associação de Condutores de Triciclos
de Macau**

章程

第一條——名稱

本會中文名稱：澳門三輪車工會。

葡文名稱：Associação de Condutores de Triciclos de Macau。

英文名稱：Macao Pedicab Drivers Union。

第二條——會址

設於澳門火船頭街 49 號海聯大廈一樓。

第三條——宗旨

1. 熱愛祖國，熱愛澳門；
2. 維護工友合法權益；
3. 舉辦文娛，康樂，福利服務。

第四條——會員資格

(一) 凡從事三輪車行業工友願意履行本會章程，經申請及理事會核准，可成為會員。

(二) 會員權利：

1. 有選舉及被選舉權，對會務有建議及批評權；
2. 有享受本會舉辦之文康及福利服務之權利；
3. 退出本會的自由。

(三) 會員的義務：

1. 遵守本會章程；
2. 繳納會費；
3. 不作違反本會章程及損害本會聲譽或利益的行為。

第五條——會員大會

會員大會為最高權力機構負責：

1. 決定會務方針；
2. 審議理事會之工作及財務報告；
3. 制定及修改會章，選出理監事會成員；
4. 會員大會每年召開一次，如有特別情況，經理事會決定或半數會員要求可召開特別會議；
5. 會員大會設主席，副主席及秘書各一名負責主持會員大會。

第六條——理事會

1. 理事會由會員大會以投票方式選出三人至三十一人成員組成（必須為單數），任期三年，連選得連任，負責本會行政管理和開展各項會務工作；

2. 理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，由理事會成員互選產生（必須為單數）。

第七條——監事會

1. 監事會設監事長一名，副監事若干名由監事會成員互選產生（必須為單數）；

2. 監事會任期三年，連選得連任，負責監察理事會工作。

第八條——經費

本會為非牟利團體，經費來自會員繳納之會費，可接受撥款或贊助，並可進行籌募及接受捐獻。

第九條——內部規章

本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範各部組織行政管理及財務運作細則，會員紀律等事項。

第十條

本章程未盡善之處，按澳門現行法律處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Agosto de dois mil e dois. —
A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,418.00)
(Custo desta publicação \$ 1 418,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

大龍鳳體育會

葡文為 **Associação Desportiva “Tai Long Fong” de Macau**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年八月二十九日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 55 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 345 號，有關條文內容如下：

大龍鳳體育會規章

第一章

總則

第一條——本會名稱中文為大龍鳳體育會，葡文為 Associação Desportiva “Tai Long Fong” de Macau。

第二條——本會會址設於澳門十月初五街 127-129 號地下。

第三條——本會以聯絡本澳業餘體育愛好者，利用工餘時間推廣：足、籃、排、曲棍球、田徑、划艇、舞龍、舞獅及各項有關體育活動為宗旨。

第四條——所有本澳之體育愛好者，均可申請加入本會成為會員。

第二章 組織及職權

第五條——會員大會為本會之最高權力機構，設有會長一名，副會長貳名，其職權為：

- A) 批准及修改本會會章；
- B) 決定及檢討本會一切會務；
- C) 推選理事會成員七人及監事會之成員五人；
- D) 通過及核准理事會提交之年報。

第六條——會長負責領導及協調理事會處理本會一切工作。副會長協助會長工作，倘會長缺席時，由其中一名副會長暫代其職務。

第七條——會員大會每年進行一次，由會長或副會長召開，特別會員大會得由理事會過半數會員聯名要求召開，但須提早在十五天前發函通知全體會員，出席人數須過會員半數，會議方為合法。

第八條——由理事會成員互選出理事長一名、副理事長兩名、秘書一名、財務一名、總務一名、教練一名，任期為貳年。理事會由理事長領導，倘理事長缺席時由其中一名副理事長暫代其職務。

第九條——理事會之職權為：

- A) 執行大會所有決議；
- B) 規劃本會之各項活動；
- C) 監督會務管理及按時提交工作報告；
- D) 負責本會日常會務及制訂本會會章。

第十條——理事會每月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集。

第十一條——由監事會成員互選監事長一人，常務監事四人及候補監事兩人，任期為貳年。監事會由監事長領導。

第十二條——監事會之職權為：

- A) 監督理事會一切行政決策；
- B) 審核財務狀況及賬目。

第十三條——本會為推廣會務得聘請社會賢達擔任本會名譽會長及名譽顧問，另聘請社會賢達為本會顧問。

第三章 權利與義務

第十四條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權，及參加本

會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利。

第十五條——凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事會決議之義務，並應於每月初繳交會費。

第四章 入會及退會

第十六條——凡申請加入者，須依手續填寫表格，由理事會審核批准，才能有效。

第十七條——凡會員因不遵守會章，未得本會同意，以本會名義所作出之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數理事通過，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還。凡本會會員超過三個月或以上未交會費，則喪失會員資格及一切會員權利。

第五章 經費

第十八條——本會之經濟收入來源及其他：

- A) 會員月費；
- B) 任何對本會的贊助及捐贈。

第十九條——有關會員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則補充。

第二十條——本會章程未盡善之處，由會員大會修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Agosto de dois mil e dois. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,653.00)
(Custo desta publicação \$ 1 653,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門航空快遞貨運協會

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento arquivado, neste Cartório, desde vinte e oito de Agosto de dois mil e dois, sob o número sete do maço número um de dois mil e dois, foi constituída a “澳門航空快遞貨運協會”, cujos estatutos têm o seguinte teor:

『澳門航空快遞貨運協會』章程

第一章 總則

第一條 (名稱及會址)

(一) 本會定名為『澳門航空快遞貨運協會』，以下簡稱「本會」。受本章程及澳門現行有關法律，尤其是一九九九年八月九日之法律第2/99/M號及《民法典》有關之規定所管轄。

(二) 本會之會址設於澳門友誼大馬路南方大廈3樓B座。經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條 (宗旨及存續期)

(一) 團結會友、互惠互助、維護本會合法應有之權益，堅決對抗所有損害本會的一切活動，積極配合政府部門發展繁榮澳門，遵守法規、培育未來新秀，發揚本會專業服務精神。

(二) 本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第二章 會員

第三條 (會員資格)

(一) 只要認同本會宗旨及遵守本會章程者均可申請入會。有關之申請，應以書面形式向理事會提交，而理事會有自由及有權決定接納與否。

(二) 本會可邀請傑出人士為榮譽會長及顧問，該等人士將不會直接參與本會之行政及管理等事務。

第四條 (會員權利)

本會會員享有法定之各項權利，如：

- (一) 出席會員大會；
- (二) 選舉權及被選舉權；
- (三) 參與本會所舉辦之各項活動；
- (四) 退會權。

第五條 (會員義務)

本會會員應遵守下列之各項義務：

(一) 遵守本會章程、各項內部規章及規則，服從會員大會及理事會之決議；

- (二) 維護本會聲譽及權益；
- (三) 積極參與及支持會務工作及活動；
- (四) 按時繳交由理事會所訂定之會費。

第六條

(會員資格之中止及喪失)

- (一) 會員自願退會者，須以書面形式向理事會申請；
- (二) 凡拖欠會費超過兩年者，其會員資格將自動中止；對於能否保持有關會員之會籍，經理事會建議後，由會員大會作出最後的決定；
- (三) 違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分；情況嚴重者可由理事會提議，經會員大會通過，將有關會員開除出會。

第三章 組織架構

第七條

(本會組織)

(一) 本會之組織為：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

(二) 上述各組織人員之職務，除按第十一條第(一)款之規定外，不得同時兼任，每屆之任期為三年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

第八條

(會員大會)

- (一) 會員大會是本會最高權力機關，由全體會員所組成；
- (二) 會員大會由大會主席團負責，其中設一位大會主席，一位副主席及一位秘書；
- (三) 大會主席之主要職責為召集及主持大會，如主席出缺，則由副主席接替。

第九條

(會員大會職責)

- 會員大會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：
- (一) 制定和修改本會章程；

- (二) 選舉和罷免本會各機關成員之職務；

(三) 審議及通過理事會和監事會所提交之年度工作報告、財務報告及意見書；

(四) 通過本會的政策、活動方針及對其它重大問題作出決定；

(五) 通過邀請傑出人士為榮譽會長、榮譽顧問及顧問；

(六) 在會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權。

第十條

(會員大會會議)

會員大會分為平常會員大會和特別會員大會。

(一) 平常會員大會每年第一季內召開一次，並最少八天前以掛號信件或簽收之方式通知會員；

特別會員大會得由理事會、監事會或不少於三分之一會員請求召開，但必須以書面說明召開大會之目的及欲討論之事項；

(二) 經第一次召集，應最少有一半會員出席，會員大會方可召開及決議；

(三) 於第一次召集開會時，如出席會員不足上述之法定人數，大會得於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，大會都可以合法及有效地進行決議；

(四) 會員大會的一般決議，以超過出席者之半數之票通過；

(五) 修改會章、開除會員須經理事會通過後向大會提案，再經出席大會會員的四分之三大多數決議通過；

(六) 罷免應屆機關成員之職務，須由出席大會四分之三大多數票通過。

第十一條

(會長及副會長)

(一) 本會設會長一名及副會長若干名，本會會長由理事長同時兼任，副會長則由副理事長同時兼任；

(二) 會長對外代表本會，會長出缺時，由副會長順序代表。

第十二條

(理事會)

理事會是本會的管理及執行機關，由五至二十九名奇數成員組成，其中設理事長一名，副理事長若干名，其餘各理事之職務由理事會決議指定。

第十三條

(理事會之職責)

理事會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

(一) 制定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；

(二) 執行會員大會之決議及維持本會的會務及各項活動；

(三) 委任發言人，代表本會對外發言；

(四) 按會務之發展及需要，設立各專責委員會、小組及部門，並有權委任及撤換有關之負責人；

(五) 每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會交來之意見書；

(六) 草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審議通過；

(七) 審批入會申請；

(八) 要求召開會員大會；

(九) 制定會員之會費；

(十) 行使本章程第六條第(三)款之處分權。

第十四條

(理事會之會議)

(一) 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；並由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開；

(二) 理事會會議須有過半數之成員出席方可決議；其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性的一票。

第十五條

(本會責任之承擔)

(一) 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由理事長或其授權人以及任何一位理事二人聯名簽署方為有效。但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

(二) 只有會長或經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

第十六條

(監事會)

(一) 監事會由三人至七人組成，但必須是單數，其中設一位監事長；

(二) 監事會按法律所賦予之職權，負責監察本會之運作及理事會之工作，對本

會財產及賬目進行監察及對理事會之報告提供意見；

(三) 監事會成員得列席理事會議，但無決議投票權；

(四) 監事會不可以本會名義對外發言。

第十七條 (財政來源)

(一) 本會的收入包括會員之會費，來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益，以及將來屬本會資產有關之任何收益；

(二) 本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第十八條 (支出)

本會之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經理事會通過確認，並由本會之收入所負擔。

第四章 附則

第十九條 (章程之解釋權)

(一) 理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由下一屆會員大會追認。

(二) 本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議，交由會員大會通過進行修改。

第二十條 (籌委會)

(一) 本會之創會會員組成籌委會，除負責辦理本會之法定註冊手續外，還負責本會之管理及運作，直至召開首屆會員大會及選出第一屆各機關成員為止；

(二) 籌委會在履行上述(一)項內所指之職務期間，一切有關與本會責任承擔之行為及文件，須經籌委會兩名成員聯名簽署方為有效；

(三) 本會之創會會員即籌委會成員為：

- a) 李賢德 (Lee In Tak)；
- b) 劉金城 (Lao Kam Seng aliás Tony Lao)；
- c) 李賢良 (Lee In Leong)；
- d) 吳文俊 (Ung Man Chun)；
- e) 朱國權 (Chu Kuok Keong)。

第二十一條 (會徽)

本會得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

私人公證員 石立圻

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Agosto de dois mil e dois. — O Notário, *Paulino Comandante*.

(是項刊登費用為 \$3,992.00)
(Custo desta publicação \$ 3 992,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação das Senhoras Democráticas de Macau

Certifico, por extracto, que, por documento autenticado, outorgado em vinte e nove de Agosto de dois mil e dois, arquivado neste Cartório e registado sob o número um do dia vinte e nove de Agosto de dois mil e dois, no livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foram alterados os estatutos da associação, com a denominação em epígrafe, que passa a reger-se pelos estatutos constante da certidão em anexo e que vai conforme ao original a que me reporto:

第一章 總則

第一條 名稱及會址

本會定名為：“澳門婦女聯合會”，簡稱“婦聯會”。

葡文名稱為：Associação das Mulheres de Macau。

英文名稱為：The Women's Association of Macau。

本會會徽為：



會址：水坑尾街202號婦聯大廈二樓
辦事處：渡船街27號A-B

第二條 宗旨

本會以增進澳門婦女之愛國愛澳、團結各階層婦女、服務社會、辦好婦女兒童福利事業及維護婦女合法權益為宗旨。

第二章 會員

第三條 會員資格

凡年滿十八歲之澳門女性居民，同意本會會章，由一名會員介紹，經理事會通過，辦妥入會手續，即可成為本會會員。

第四條 會員類別

本會會員包括普通會員與永遠會員：

(一) 普通會員：入會時需繳交基金澳門元伍拾元、辦證工本費澳門元壹拾元、每年會費澳門元伍拾元。

(二) 永遠會員：

1) 凡一次過繳交澳門元伍佰元會費者；

2) 凡普通會員入會年期達35年者，辦妥申請手續，繳交手續費澳門元伍拾元，即可轉為永久會員。

第五條 會員權利

一、參加會員大會及有表決權；

二、有選舉權及被選舉權；

三、有對本會會務提出批評和建議權；

四、有享受本會所舉辦之福利、文教、康體等事業之權利。

第六條 會員義務

一、遵守本會章程和執行會員大會及會員代表大會決議；

二、推動本會會務發展；

三、介紹澳門女性居民入會；

四、按時繳納基金及會費；

五、參與、支持及協助本會舉辦之各項活動。

第七條 會員身份之喪失

如普通會員欠繳會費超過一年或以上者，停止享受一切會員福利，須補交欠費後，方得繼續享受。

第八條 其他

本會得聘請社會知名人士為本會永遠名譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問；聘請資深的退任理事、監事為會務顧問、名譽理事，以推動會務發展。

第三章 組織

第九條 會員大會

一、會員大會為本會之最高權力機構。

二、會員大會會議由理事會召集，最少於開會日期提前八天作出通知，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及議程。

三、會員大會於第一次召集，最少有半數會員出席，方具有決議權，如不足法定人數，大會可於召集書內所訂定的時間30分鐘後再次召開，屆時，不論出席會員之人數多寡，均可作出決議。

四、會員大會每年最少舉行一次。

五、會員大會職責為：

- (一) 通過、修訂和更改本會章程；
- (二) 通過本會的工作方針和計劃，審議通過工作報告及財務報告；
- (三) 法律及本章程規定之其他職責。

第十條 會員代表大會

一、會員大會下設會員代表大會。

二、會員代表大會代表名額不超過300人，具體名額及產生辦法由本會內部規章規定。

三、會員代表大會設主席一人，副主席二人，由出席代表以簡單多數方式互選產生，主席負責召集及主持會議。

四、會員代表大會成員，任期三年，可連選得連任。

五、會員代表大會負責審查有關會務和財務報告、制定和修改會章、制定會務方針和任務，並將之交予會員大會通過，以及負責選舉會長、理事會及監事會之成員。

第十一條 會長

一、本會設會長若干人，總人數必須為單數，由選舉產生，任期三年，連選得連任。會長互選正會長一人，副會長若干人。

二、正副會長代表本會參與社會活動，並負責協調會務工作。

第十二條 理事會

本會執行機構為理事會，由會員代表大會選舉產生。理事會設理事長一人、副理事長若干人、理事若干人，由理事會互選產生，理事會成員及正副理事長須為單數，任期三年，連選得連任，理事會職權如下：

- (一) 執行會員大會及會員代表大會之決議；
- (二) 負責本會之行政管理及計劃發展會務；
- (三) 向會員代表大會提交管理報告及提出建議；
- (四) 依章程召開會員大會及會員代表大會；
- (五) 在法庭內外代表本會；
- (六) 製訂和通過內部規章；
- (七) 其他法律規定之職責。

第十三條 常務理事會

一、理事會下設常務理事會，常務理事會成員須為單數，由理事會選舉產生。

二、常務理事會互選常務理事長及常務副理事長各一人，常務副理事長領導行政辦公室處理日常會務工作。

三、常務理事會會議或正、副理事長會議，負責研究在理事會休會期間之一切工作事宜。

第十四條 事務部

一、常務理事會下設社會事務部、家庭服務部、會員拓展聯絡部、工商聯誼部、文教部、康體部、福利部、財務物業部等，視工作需要，得設立其他專責委員會或工作小組，由正、副理事長分管各部工作。

二、各部設部長一人，副部長若干人，委員若干人，各部亦可按需要聘請特邀委員若干人。

第十五條 監事會

本會監察機構為監事會，設監事若干人，其成員總數須為單數，由會員代表大會選舉產生，任期三年，連選得連任。監事會互選監事長一人，副監事長若干人，秘書一人，稽核一人，監事會職權如下：

(一) 監察理事會執行會員代表大會之決議；

(二) 定期審查賬目；

(三) 對有關年報及賬目，制定意見書提交會員代表大會；

(四) 履行法律及章程所載之其他義務。

第四章 運作

第十六條 內部規章

本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組織，行政管理及財務運作細則，會員紀律、會員代表大會成員選舉等事項，有關條文由理事會制定。

第十七條 日常運作

本會得聘用常務副理事長及副理事長若干人，正、副秘書長及秘書若干人，組成行政辦公室。聘用職員及勤雜人員若干人，分工處理各項日常會務。

第十八條 經費來源

本會經費來自：

(一) 會員繳納之會費及個別會員與社會熱心人士捐助；

(二) 公共或私人實體的任何津貼、捐獻、贈與；

(三) 利用本身財產投資或以其他方式取得的動產或不動產的收益；

(四) 如有需要可進行籌募。

私人公證員 林笑雲

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos quatro de Setembro de dois mil e dois. — A Notária, Paula Ling.

(是項刊登費用為 \$3,424.00)
(Custo desta publicação \$ 3 424,00)

滙豐保險（亞洲）有限公司
二零零一年度營業表（非人壽保險公司）

(澳門幣)

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
借方								
- 現存風險準備金								
直接業務	0.00	0.00	0.00	0.00	348,467.65		348,467.65	
分保業務	15.09	5,363.64	1,207.78	0.00	0.00		6,586.51	355,054.16
- 佣金								
直接業務	86,591.80	582,076.61	242,424.59	7,120.02	754,867.42		1,673,080.44	
分保業務	1,873.72	9,008.68	1,373.30	0.00	12,289.78		24,545.48	1,697,625.92
- 給投保人折扣(直接業務)	157,236.47	925,381.78	20,493.65	0.00	45,444.62			1,148,556.52
- 分保費用								
直接業務								
分出保費	80,165.70	1,182,153.99	150,634.33	7,747.53	2,736,983.19		4,157,684.74	
現存風險準備金減少(分保業務)	806.55	134,160.92	19,408.11	0.00	0.00		154,375.58	
賠償準備金減少(分保業務)	0.00	0.00	0.00	0.00	3,040,492.44		3,040,492.44	7,352,552.76
- 賠償								
直接業務								
已付	216,516.66	97,457.00	418,446.01	951.69	364,401.96		1,097,773.32	
準備金	676,777.51	0.00	3,066,912.53	0.00	0.00		3,743,690.04	4,841,463.36
- 一般費用						2,226,468.39		2,226,468.39
- 財務費用						7,281.56		7,281.56
- 關折/關銷								
固定資產						162,481.49		162,481.49
總額	1,219,983.50	2,935,602.62	3,920,900.30	15,819.24	7,302,947.06	2,396,231.44		17,791,484.16

(澳門幣)

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
貸方								
- 保費								
直接業務	1,022,461.38	4,314,927.10	1,523,632.98	153,245.57	4,104,791.39		11,119,058.42	
分保業務	5,856.35	33,095.55	3,576.93	0.00	42,619.69		85,148.52	11,204,206.94
- 分保收益								
直接業務								
佣金(包括紅利分配)	0.00	510,639.03	0.00	0.00	589,710.70		1,100,349.73	
賠償分擔	0.00	19,028.80	0.00	0.00	48,220.65		67,249.45	
分保公司參與現存風險準備金	0.00	0.00	0.00	83.78	260,707.12		260,790.90	
分保公司參與賠償準備金	0.35	3,490.15	154.74	0.00	0.00		3,645.24	1,432,035.32
- 現存風險準備金減少								
直接業務	20,599.09	217,559.50	222,301.41	85.17	0.00		460,545.17	
分保業務	0.00	0.00	0.00	0.00	9,083.48		9,083.48	469,628.65
- 賠償準備金減少								
直接業務	0.00	90,477.07	0.00	437.78	2,763,588.38		2,854,503.23	2,854,503.23
- 其他收入								
財務上						741,544.79	741,544.79	
其他						1,717.88	1,717.88	743,262.67
- 財務準備金減少								
壞帳呆帳準備金減少						6,375.53		6,375.53
- 本年度營業虧損						1,081,471.82		1,081,471.82
總額	1,048,917.17	5,189,217.20	1,749,666.06	153,852.30	7,818,721.41	1,831,110.02		17,791,484.16

損益表

二零零一年十二月三十一日

(澳門幣)

	淨值	
- 虧損		
營業虧損	1,081,471.82	
本年度非經常性虧損	541.98	
上年度虧損	56,169.00	
- 淨收益	0.00	淨虧損
總額	1,138,182.80	總額 1,138,182.80

資產負債表

二零零一年十二月三十一日資產負債表

(澳門幣)

資產	細目	小計	合計
-有形資產			110,653.33
-財務資產			
擔保技術準備金資產——自有的			
定期存款			16,300,000.00
-分保公司參與現存風險準備金			
直接業務		1,245,755.92	
-分保公司參與賠償準備金			
直接業務		158,977.09	1,404,733.01
-雜項債務人			
分保公司（分出）		18,714.12	
其他		117,322.09	
（壞帳呆帳準備金）		0.00	136,036.21
-應收保費		2,787,434.92	
（保費註銷準備金）		(62,923.75)	2,724,511.17
-銀行存款			
活期存款		538,478.93	
定期存款		542,504.58	1,080,983.51
-現金			3,000.00
資產總額			21,759,917.23

(澳門幣)

負債，資本及盈餘	細目	小計	合計
- 負債 -			
- 現存風險準備金 / 數值準備金			
直接業務	3,305,068.41		
分保直接業務	25,544.57	3,330,612.98	
- 賠償準備金			
直接業務		13,669,987.65	17,000,600.63
- 雜項債權人			
聯號		1,485,368.84	
分保公司（分出）		349,511.40	
中介人		403,294.01	
政府機構		85,464.32	
其他		721,548.66	3,045,187.23
負債總額			20,045,787.86
- 資本及盈餘 -			
- 總行			
成立基金		5,000,000.00	
往來帳目		(2,147,687.83)	2,852,312.17
- 損益（除稅前）		(1,138,182.80)	
- 稅項準備金		0.00	
- 損益（除稅後）			(1,138,182.80)
資本及盈餘總額			1,714,129.37
負債，資本及盈餘總額			21,759,917.23

會計

黃令陶

經理

趙汝華

滙豐保險（亞洲）有限公司**二零零一年度業務報告撮要**

本公司二零零一年度保費收益共為澳門幣一千一百二十萬四千二百零六元九角四分。

在提供保險類別方面，火險仍佔較大比例。

由於汽車保險業務賠償金額較上年度有顯著增加，所以本公司在本年度錄得虧損為澳門幣一百一十三萬八千一百八十二元八角。

核數師報告**致滙豐保險（亞洲）有限公司各董事****關於滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分公司**

本核數師已根據國際審計標準審核滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分公司截至二零零一年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零二年二月十八日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的賬項概要與上述財務報表相符。

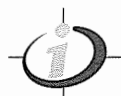
為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，賬項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零二年二月十八日於澳門

（是項刊登費用為 \$5,132.00）

(Custo destas publicações \$ 5 132,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$75.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 75,00